



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL

N.º 67 - Abril 2016



www.aal.edu.ar



Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

[Suscripción al BID](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que pasó

[Elección de autoridades para el período 2016-2019:
Rafael Felipe Oteriño, nuevo secretario general](#)

[La lengua española celebró su séptimo congreso
internacional en Puerto Rico](#)

[VII CILE: Participación del Dr. José Luis Moure,
presidente de la AAL](#)

[Acto por el Día del Ladino](#)

Lo que vendrá

[Acto de la Academia en la Feria del Libro](#)

[La Feria del Libro 2016](#)

[La Academia de Letras en la Feria del Libro 2016](#)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

[Presentes en el VI Congreso Latinoamericano de
Traducción e Interpretación](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS

[La Academia de luto:
Fallecimiento del académico Rodolfo Modern](#)

[Los ganadores del concurso literario de la AAL
y la Xunta de Galicia](#)

[VII CILE: La ASALE publica un libro
conmemorativo de Rubén Darío](#)

[VII CILE: Una nueva academia de la ASALE,
la de Guinea Ecuatorial](#)

[VII CILE: 25 años del Instituto Cervantes](#)

[VII CILE: Se entregaron los Premios ASALE al
fomento de la lectura](#)

[Comenzaron las sesiones de la Comisión
Permanente de la ASALE](#)

[23 de abril: Día del Idioma](#)

[Nuestra lengua y nuestra cultura,
en 140 caracteres](#)

[Biblioteca de la AAL: Se inició la última etapa de reorganización de la colección de impresos antiguos](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

[La Cámara Argentina del Libro, preocupada por un año que ve sombrío](#)

[Una exposición en la Biblioteca Nacional en homenaje a Rubén Darío](#)

[El Diccionario de la lengua española en una nueva edición con *La Voz del Interior*](#)

[El argentino Eduardo Sacheri ganó el Premio Alfaguara de Novela 2016](#)

[Se celebró el festival literario FILBA Nacional, en Mendoza](#)

Las letras y el idioma español en el mundo

[Se inauguró en Madrid el XIV curso de la Escuela de Lexicografía Hispánica](#)

[Escritores iberoamericanos crean Zenda, una web literaria de difusión de contenidos](#)

[El idioma español en África: Estudiantes egipcios impulsan un centro cultural para fomentar el español](#)

[El idioma español en Asia: El *Quijote* habla coreano](#)

[En París, una librería donde el cliente imprime su libro](#)

Los académicos, ayer y hoy

[21 de marzo: Día Mundial de la Poesía](#)

[Pedro Luis Barcia y un Homenaje a Cervantes, en la Embajada de España](#)

[Santiago Sylvester participó del Festival Internacional de Poesía en Lima, Perú](#)

[Pedro Luis Barcia: “En nuestro país no se estudia historia de la cultura argentina”](#)

La Academia y los académicos en los medios

[Alberto Manguel y Pedro Luis Barcia, en un “Españolario” de autor](#)

[La muerte de Umberto Eco y un texto alusivo de Miguel Ángel Garrido Gallardo](#)

[“En recuerdo de Marvin Minsky”, por Horacio Reggini para *La Prensa*](#)

DESTACADO EDITORIAL DEL MES

[Darío y Rojas. Una relación fraternal, de Horacio Castillo \(2002\)](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que pasó

Elección de autoridades para el período 2016-2019:

La misma mesa directiva, con Rafael Felipe Oteriño como nuevo secretario general



En la sesión del jueves 14 de abril, la Academia Argentina de Letras eligió autoridades para el período 2016-2019. Para presidir la corporación en el nuevo período, ha sido reelegido el Dr. José Luis Moure. También fueron reelegidos para sus cargos la vicepresidenta Alicia Zorrilla y el tesorero Rolando Costa Picazo. **El único**

cambio en la mesa directiva es el de la Secretaría General, donde Rafael Felipe Oteriño reemplazó a Norma Carricaburo.

Con excepción de la Secretaría General, el resto de la mesa directiva ha quedado compuesta como lo estaba previamente a las elecciones. Estos son los académicos que la integrarán en este nuevo período de tres años:

- José Luis Moure, Presidente
- Alicia María Zorrilla, Vicepresidenta
- Rafael Felipe Oteriño, Secretario general
- Rolando Costa Picazo, Tesorero

Norma Carricaburo, ex secretaria general



La Dra. Norma Carricaburo dejó la secretaría general tras seis años. Fueron dos períodos en el cargo. Había sido elegida por primera vez en el cargo el 27 de mayo de 2010, para reemplazar a la Dra. Alicia Zorrilla, y reelegida el 9 de mayo de 2013.

La Academia Argentina de Letras agradece su activa labor durante estos años.

Rafael Felipe Oteriño, el 13º secretario general de la AAL

El escritor Rafael Felipe Oteriño nació en La Plata, provincia de Buenos Aires, el 13 de mayo de 1945. Es poeta y también se especializa en la crítica y el ensayo sobre la poesía.

Fue elegido miembro de número de la Academia Argentina de Letras en la sesión del 22 de mayo de 2014, para ocupar el sillón “Carlos Guido y Spano”, ocupado anteriormente por Carlos Alberto Ronchi March. El acto oficial de recepción fue el 28 de mayo de 2015, cuando pronunció su discurso “El misterio de ser conmovidos por las palabras”. Anteriormente, desde 1993, era académico correspondiente con residencia en Mar del Plata, habiendo sido presentado por Horacio Armani, Ángel Mazzei, Rodolfo Modern y Carlos Alberto Ronchi March.

Es egresado del Colegio Nacional de La Plata (1962). Se recibió de abogado en la Universidad Nacional de La Plata (1970) y cursó Estudios de Letras en la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de La Plata.

Entre otros títulos y cargos, es profesor titular por concurso de *Derecho Privado* en la Facultad de Ciencias Económicas y Sociales de la Universidad Nacional de Mar del Plata –UNMDP– (1994-2014) y fue profesor titular de *Derecho Civil III* en la Facultad de Derecho de la UNMDP (1993-2012) y representante argentino en el Encuentro de Poetas del Mundo Latino (México, 1978) y en las VII Jornadas de Poesía en Español (Logroño, España, 2005).



Es autor de los siguientes libros de poesía: *Altas llluvias* (1966); *Campo visual* (1976); *Rara materia* (1980); *El príncipe de la fiesta* (1983); *El invierno lúcido* (1987); *La colina* (1992); *Lengua Madre* (1995); *El orden de las olas* (2000); *Cármenes* (2003); *Ágora* (2005), *Todas las mañanas* (2010) y *Viento extranjero* (2014). Fue traducido al italiano, inglés y catalán.

Recibió distinciones como:

- Premio Fondo Nacional de las Artes (1967).
- Faja de Honor de la SADE (1967).
- Premio Fundación Dupuytrén (1977).
- Primer Premio Coca Cola en las Artes y en las Ciencias (1981/82).
- Primer Premio Regional de Poesía de la Secretaria de Cultura de la Nación (1985/88).
- Premio Konex de Poesía (1989/93).
- Consagración de la Legislatura de la Pcia. de Buenos Aires (1996).
- Premio Nacional Esteban Echeverría (2007).
- Gran Premio de Honor de la Fundación Argentina para la Poesía (2009).
- Rosa de Cobre de la Biblioteca Nacional (2014).

[Ver currículum completo.](#)

La mesa directiva de la Academia desde su creación

- [Presidentes](#)
- [Vicepresidentes](#)
- [Secretarios](#)
- [Tesoreros](#)

La lengua española celebró su séptimo congreso internacional en Puerto Rico



El VII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE) se realizó en la ciudad de San Juan, Puerto Rico, del martes 15 al sábado 19 de marzo, con actividades previas para el público general que comenzaron el viernes 11 de marzo. Estuvo organizado por el Instituto Cervantes, la Real Academia Española (RAE) y la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) y, en esta ocasión, por el Gobierno del Estado Libre Asociado de Puerto Rico como país anfitrión. **En nombre de la Academia Argentina de Letras participó el presidente Dr. José Luis Moure (ver abajo).**

Los debates del [VII CILE](#) giraron en torno al lema “La lengua española y la creatividad”. Las principales secciones, sesiones plenarias y exposiciones se desarrollaron según el [programa](#) oficial, al que puede acceder ingresando en el enlace o a través de la página oficial del CILE. Más de ocho mil personas asistieron y disfrutaron de esta “fiesta del español”, en la que, además de presentarse conferencias relativas a la literatura y la lingüística, se celebró la energía del idioma en diversos ámbitos como el cine, la música, la ciencia y el pensamiento.

El encuentro reunió a más de 140 [participantes](#) de veinticinco países, todos profesionales, expertos, escritores, filólogos, lingüistas, académicos y otras destacadas figuras de la cultura en español procedentes de España, Estados Unidos y toda Latinoamérica. **Entre los argentinos, además del Dr. José Luis Moure, estuvieron** la filóloga, profesora e hispanista Lía Schwartz; el fotógrafo Facundo de Zuviría; el neurólogo y neurocientífico Facundo Manes; el científico Diego Golombek; la poeta Laura Wittner; la poeta, ensayista y lingüista Ivonne Bordelois; y Melchora Romanos, directora del Instituto de Filología “Amado Alonso” de la UBA.

- Sitio oficial del VII CILE: <http://cile2016.com/>
- [Sitio de los congresos de la lengua, en la página de la RAE](#)
- [Sitio del VII CILE en la página de la RAE](#)
- [Noticia en la página de los congresos de la lengua, Instituto Cervantes](#)



El congreso estuvo dedicado a cuatro grandes poetas de la lengua española: Rubén Darío (Nicaragua), Luis Palés Matos (Puerto Rico), Pedro Salinas (España) y Juan Ramón Jiménez (España). Tuvo como invitados especiales a Mario Molina, ingeniero químico mexicano que fue Premio Nobel de Química en 1995; Jean-Marie Le Clézio, escritor francés Premio Nobel de Literatura en 2008; y Luis Rafael Sánchez, reconocido escritor puertorriqueño. Se rindió homenaje al Instituto Cervantes, que en marzo del 2016 cumplió 25 años ([ver noticia](#)), y contó con exposiciones sobre el quinto centenario del fallecimiento de Miguel de Cervantes y el tercero de la creación de la RAE.

El programa académico del VII CILE se articuló en torno a cinco ejes temáticos: “Tradición y creatividad: las lecciones cervantinas”, “Interartes y educación en el espacio iberoamericano de conocimiento”, “Hispanoamérica y la esencia de la lengua” y “Ciencia, pensamiento y comunicación en lengua española” y “El español en el mundo. Unidad y diversidad”. La programación académica se complementó con diversas actividades culturales y sociales.

- *La Nación*: “Sabores que dejó el Congreso de la Lengua, después de la salsa”
- *EFE*: “García de la Concha: «Se palpa la unidad de los hispanohablantes»”
- *EFE*: “La unidad en la diversidad del español cierra el VII CILE”
- *Clarín*: “El idioma, un hecho político. El evento académico se transformó en foro de discusión sobre soberanía lingüística”
- *La Nación*: “Lengua sin fronteras”, por el escritor y político nicaragüense Sergio Ramírez
- *Clarín*: “La lengua española celebra su vigencia y belleza”
- *Clarín*: “Pensar el castellano de hoy”
- *EFE*: “El Congreso de la Lengua en las Antillas, donde el español desembarcó hace cinco siglos. La situación del idioma en Puerto Rico”



Exposición Cervantina en Puerto Rico. Foto: Dr. José Luis Moure

Los Congresos, pensados para crear e impulsar nuevas perspectivas en torno a la lengua española, constituyen foros universales de reflexión sobre la situación, problemas y retos del español. Además, pretenden avivar la conciencia de corresponsabilidad de los gobiernos, las instituciones y los ciudadanos en la promoción y la unidad de la lengua entre los gobiernos, las instituciones y los ciudadanos. Reúnen a escritores, académicos, expertos y profesionales de todo el mundo en un foro de reflexión acerca de la situación, los problemas y los retos de la lengua española, que hablan más de quinientos millones de personas en el mundo. Constituyen la cita de máxima importancia del mundo hispánico.

Los CILE son organizados por el Instituto Cervantes, la Real Academia Española y la Asociación de Academias de la Lengua Española, y por el Gobierno del país anfitrión. Los celebrados hasta la fecha son los de Zacatecas (México, 1997), Valladolid (España, 2001), Rosario (Argentina, 2004), Cartagena de Indias (Colombia, 2007), Valparaíso (Chile, 2010) –desarrollado de forma virtual, a través de internet, debido al terremoto registrado unos días antes de su inauguración–, Panamá (Panamá, 2013) y San Juan (Puerto Rico, 2016).

- [Ver nota de la AAL “CILE 2016. Congreso Internacional de la Lengua Española y un mar de palabras”, con fotos exclusivas del presidente Dr. Moure y otros directivos de las academias hermanas durante el encuentro](#)



La Argentina, candidata a ser sede del VIII CILE en 2019

Para la próxima edición, la octava, la ciudad argentina de Córdoba se ha postulado como candidata a ser sede. La capital de la provincia de Córdoba se presentó oficialmente ante el Instituto Cervantes y la Asociación de Academias de la Lengua Española.

La canciller de la Argentina, Susana Malcorra, lo anunció oficialmente el 5 de abril: “Aspiramos a tener la presidencia del congreso. Hay un proceso en el cual tenemos que presentar nuestra candidatura y tiene que ser decidido por parte de todos los Estados miembros”, dijo Malcorra en una rueda de prensa junto al ministro español de Exteriores en funciones, José Manuel García-Margallo, de visita oficial en la Argentina.

De esta manera, dentro de tres años nuestro país podría volver a ser anfitrión del CILE, luego de la experiencia en Rosario, Santa Fe, en 2004.

- [Ver artículo de Clarín](#)
- [Ver artículo de la Revista Ñ](#)
- [Ver artículo de EFE](#)
- [Ver artículo de El Litoral](#)

Participación del Dr. José Luis Moure, presidente de la AAL

([Ver siguiente noticia](#))



El Dr. Moure en el *Stand* de Secretaría de Turismo la Argentina en el CILE.

Foto: Dr. José Luis Moure

La inauguración, con el rey de España, el director de la RAE, el gobernador de Puerto Rico y la ponencia de Jean-Marie Le Clézio

El martes 15 de marzo fue la inauguración oficial del VII CILE, a cargo del rey de España, Felipe VI, y el gobernador del Estado Libre Asociado de Puerto Rico, Alejandro García Padilla, con previas palabras de, entre otros, el director del Instituto Cervantes, Víctor García de la Concha, y el director de la RAE y la ASALE, Darío Villanueva.

“Creo que el mejor homenaje que podemos tributar a Miguel de Cervantes en este cuarto centenario, como pidió Rubén Darío, es seguir el espíritu ideal de don Quijote: diálogo de lenguas y culturas hermanadas por la palabra que nos hace humanos», señaló el rey de España al final de su discurso. Tanto el monarca como el director de la RAE y el gobernador de Puerto Rico hicieron varios guiños a la puertorriqueñidad, así como a [Cervantes, en el año que se cumple el cuarto centenario de su muerte](#), y también hubo muchas referencias a la situación del español en los Estados Unidos, debido a la íntima ligazón con Puerto Rico.

- [RAE, resumen de los discursos de inauguración: “Felipe VI propone «diálogo de lenguas y culturas»”](#)
- [EFE: “García de la Concha: «EE.UU., base para que el español sea la segunda lengua mundial»”](#)
- [Clarín: “¿Y si el futuro del español lo marca Estados Unidos?”](#)
- [EFE: “El español encuentra en EE.UU. un trampolín para expandirse al mundo”](#)
- [EFE: “Felipe VI: «El español ha dejado de ser una lengua marginal de emigrantes en los Estados Unidos»”](#)



Presencia de los Reyes de España en el VII CILE. Foto: Dr. José Luis Moure

Luego de la inauguración oficial se llevo cabo la primera sesión plenaria, que trató sobre “Tradición y creatividad: Las lecciones cervantinas”. El premio nobel de literatura Jean-Marie Le Clézio fue el responsable de la ponencia general, titulada “[El Quijote bajo el trópico](#)”.

El escritor francés contó cómo se produjo su primer contacto con la obra de Cervantes. “El *Quijote* es una mezcla de géneros que abarca la totalidad de la vida”, sostuvo el Nobel, quien consideró una paradoja que “el más clásico de los novelistas de España fuera al mismo tiempo el más criollo, el más mezclado”. Le Clézio destacó que la lengua española, como el resto, no tiene dueños, ya que “es un regalo universal que los españoles hicieron al mundo pero que todo el mundo comparte”.

- [Ver artículo de la ASALE](#)
- [Ver artículo de EFE, en La Nación](#)



La clausura del congreso

- [Ver artículo de la RAE](#)
- [Ver artículo del Instituto Cervantes](#)



Mesa de clausura del CILE. Foto: Dr. José Luis Moure Leonardo Padura (Cuba), Luce Lopez-Baralt y José Luis Vega (Puerto Rico), Francisco Javier Pérez (Venezuela) y Rafael Rodríguez-Ponga (Secretario General del Instituto Cervantes).

Una RAE para los nativos digitales

El director de la RAE y presidente de la ASALE, Darío Villanueva, apuesta por una institución que piense en los nativos digitales y adapte sus proyectos a las nuevas generaciones. Lo expresó durante la tercera jornada del CILE, cuando se presentaron las líneas de trabajo académico actuales. Entre ellas destaca el proyecto para la próxima edición del *Diccionario de la lengua española (DiLE)*, “que será una obra completamente digital desde el principio”, coexistiendo con el formato impreso.

Villanueva ha recordado la preparación de un glosario de términos gramaticales, actualmente en marcha, y un diccionario fraseológico panhispánico, así como la próxima aparición del *Diccionario del español jurídico*, con futura vocación panhispánica. También ha recordado el proyecto del *Nuevo diccionario histórico del español (NDHE)*.

[Más información en la página de la RAE.](#)



La divulgación científica en español, una asignatura pendiente de los países hispanohablantes

Durante tercera jornada del CILE se celebró una sesión plenaria que tuvo amplia repercusión mediática, la de “Ciencia, pensamiento y comunicación en lengua española”. La ponencia general estuvo a cargo del premio nobel de química mexicano Mario Molina y hubo varios paneles, en dos de los cuales participaron los argentinos Facundo Manes, neurólogo y neurocientífico, y Diego Golombek, científico y doctor en biología.

Que el español aprenda a hablar el lenguaje de la ciencia fue el juego de palabras que usó Mario Molina para advertir sobre la poca inversión de los países hispanos en la materia. “Es indispensable incorporar la ciencia a las sociedades hispanohablantes, con el uso de pedagogías modernas para el aprendizaje de la ciencia en la escuela”, indicó el premio Nobel.

También mexicano, el escritor Jorge Volpi consideró que la “espinosa relación” de nuestra lengua con la ciencia se mantiene y que en la carrera entre la “liebre y la tortuga”, el inglés sigue ganando. “¿Cómo es posible que la lengua española sea tan poco utilizada en comunicaciones científicas?”, se preguntó Volpi, para responder que la “realidad material” es el porcentaje del PBI que los países hispanohablantes otorgan a la ciencia.

- [EFE: “La ciencia en español, asignatura pendiente de los países hispanohablantes”](#)
- [EFE: “Los investigadores hispanos apuestan al español para la divulgación científica”](#)
- [Ver artículo de la ASALE](#)
- [“Un diálogo necesario entre la ciencia y el arte”, de Facundo Manes para *La Nación*](#)



El mexicano Mario Molina, Premio Nobel del Química

Homenaje a la poesía

El VII CILE rindió, en su segunda jornada plenaria, homenaje a cuatro grandes poetas de la lengua española: Rubén Darío (Nicaragua), Luis Palés Matos (Puerto Rico), Pedro Salinas (España) y Juan Ramón Jiménez (España).

La sesión, titulada “Hispanoamérica y la esencia de la lengua”, estuvo presidida por el director del Instituto Cervantes, Víctor García de la Concha; el de la Real Academia Española, Darío Villanueva, y el de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, José Luis Vega. Se ha recordado el primer centenario de la muerte de Rubén Darío (1867-1916), en el contexto del cual las academias de la lengua han preparado una edición conmemorativa que se presentó el viernes 18 de marzo ([ver noticia](#)).

Además, en distintas ponencias y comunicaciones del congreso, se recordó a Juan Ramón Jiménez, que recibió en 1956 la noticia de su Nobel de Literatura en Puerto Rico; a Pedro Salinas, que está enterrado en el cementerio de San Juan, y a Luis Palés Matos, el poeta puertorriqueño que une a la herencia rubeniana una sensibilidad abierta a las tradiciones de la poesía y música afrocaribeñas.

- [Ver artículo de la RAE](#)
- [Ver artículo del Instituto Cervantes](#)



VII CILE: Participación del Dr. José Luis Moure, presidente de la AAL



Participantes de la mesa redonda. Foto: Dr. José Luis Moure
Moderadora: Inés Fernández-Ordóñez (España). Expositores: John M. Lipski (Estados Unidos),
Dr. José Luis Moure (Argentina) y Pedro Martín Butragueño (México).

El Dr. José Luis Moure, presidente de la Academia Argentina de Letras, fue el representante de nuestra institución en el VII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), celebrado el mes pasado en San Juan, capital de Puerto Rico.

El viernes 18 de marzo **participó de la mesa redonda sobre “El español en el mundo. Unidad y diversidad”**, durante la sesión plenaria 5. El acto fue presidido por el presidente de la Academia Venezolana de la Lengua, Horacio Biord y la ponencia general la brindó Alfredo Matus, director de la Academia Chilena de la Lengua. También participaron la académica de la RAE Inés Fernández-Ordóñez como moderadora; David T. Gies, presidente de la Asociación Internacional de Hispanistas; John M. Lipski, profesor de la Universidad de Pensilvania (Estados Unidos) y el académico mexicano Pedro Martín Butragueño. El debate académico giró en torno a la diversidad y la unidad de la lengua en los distintos países hispanohablantes, entre ellos Estados Unidos.

- [Ver en la RAE el resumen de las ponencias de la mesa](#)
- [EFE: “Matus: «El español no corre riesgo de disgregarse»”](#)



Intervención del presidente de la AAL, Dr. José Luis Moure. Foto: Dr. Moure

El presidente de la Academia Argentina de Letras y profesor de la Universidad de Buenos Aires (UBA), José Luis Moure, en su alocución, señaló que es evidente que actualmente existe “una gran dispersión léxica en el español”, aunque, matizó, “se trata de diferencias que no ponen en riesgo la integridad de la lengua”.

Moure se mostró a favor de que las academias trabajen juntas y procuren “vincularse con las instituciones de enseñanza [de sus países] para difundir de manera positiva acuerdos gramaticales”. También propuso que “tutelen la calidad de la lengua escrita y promuevan la literatura del mundo hispánico y así se reconozcan las variedades dialectales como integrantes de un patrimonio común”.

El presidente de la AAL compartió su observación acerca del riesgo de “erosión de la unidad del idioma” en el largo plazo por la existencia de más de 20 países que hablan español con autonomía política. “Las variedades del español van marcando una distribución dialectal que está en la base de su naturaleza de lengua histórica. No obstante, ninguno de los rasgos diferenciales ponen en riesgo una muy alta inteligibilidad mutua. La autonomía política y cultural de las naciones de habla hispana es un elemento que no puede desatenderse con vistas al futuro”, añadió el académico argentino, quien concluyó su intervención al señalar que, en cualquier caso, “no se deben promover alarmas” de forma innecesaria sobre algo que a día de hoy no es un problema.

[La ponencia completa del Dr. José Luis Moure: “La dialectalización, la unidad y la defensa de nuestra lengua. Algunas reflexiones desde la Argentina”.](#)



Día del Ladino



El jueves 14 de abril a las 18.30, el [Centro de Investigación y Difusión de la Cultura Sefardí \(CIDICSEF\)](#), en colaboración con la Academia Argentina de Letras, organizó un acto en el Salón “Leopoldo Lugones” de la AAL en celebración del “Día del Ladino”.

En recuerdo del Día Internacional del Judeoespañol (Sefardí o Ladino), que fue en noviembre del año pasado, se realizó el acto que tuvo por lema “Cinco siglos de una lengua que persiste en el exilio”. Los oradores fueron Abraham Haim, presidente del Consejo de la Comunidad Sefardí de Jerusalén, y cuatro miembros del CIDICSEF: María Cherro de Azar, directora del área de publicaciones; Graciela Tevah de Ryba, directora del área de música y promoción de nuevos cantantes; Esther C. de Cohen, directora del área de cursos y conferencias, y Déborah Azar, cantante colaboradora.

Las palabras de bienvenida y apertura del acto estuvieron a cargo del presidente de la AAL, Dr. José Luis Moure. Luego hablaron en el siguiente orden:

- Abraham Haim: “Cinco siglos de habla judeoespañola en Jerusalén”
 - María Cherro de Azar: “Los refranes de la lengua sefardí”
 - Graciela Tevah de Ryba: “El ladino en el barrio de Villa Crespo”
 - Esther C. de Cohen: “Poemas en judeoespañol”
 - Déborah Azar: Canciones
-
- [Ver artículo de *Diariojudio.com*](#)



Ladino

Desde el año 2013, las comunidades sefardíes del mundo celebran, en cercanía a la fiesta de Janucá, el día de su lengua madre, es decir del ladino, también conocido como judeo-español o sefardí. El ladino es una variedad dialectal del español que hablan los sefardíes, descendientes de los judíos expulsados de la península ibérica a finales del siglo XV. El *Diccionario de la lengua española* lo define como “lengua religiosa de los sefardíes, que es calco de la sintaxis y del vocabulario de los textos bíblicos hebreos y se escribe con letras latinas o con caracteres rasíes. Se caracteriza por conservar muchos rasgos del castellano anterior al siglo XVI”.

Esta lengua se conformó –luego de la expulsión de la península ibérica en el año 1492– en los territorios de acogida, el joven Imperio Otomano y Marruecos principalmente. En su construcción confluyeron léxico, sintaxis, fonética y otros rasgos gramaticales del hebreo, del español y de las lenguas de los países o regiones donde estos judíos expulsados se asentaron, en especial el griego o el turco

Esta lengua de comunicación plena entre los sefardíes conoció el esplendor entre el 1600 y mediados del siglo XVIII. Hoy es hablada por miles de descendientes de aquellos judíos que se vieron obligados a abandonar los reinos cristianos peninsulares a fines del siglo XV. Se habla principalmente en Israel, Asia Menor, Turquía, Francia, Estados Unidos, el norte de África, los Balcanes y la Argentina.



EL CIDICSEF

El Centro de Investigación y Difusión de la Cultura Sefardí (CIDICSEF) nació en 1975 en Buenos Aires y tiene jurisdicción en toda el área latinoamericana. Fue creado por la [Federación Sefardí Latinoamericana \(FESELA\)](#) como brazo académico y cultural autónomo de primer nivel internacional. La finalidad de su creación fue la de ocuparse del estudio y la difusión del patrimonio judeo sefardí en el área de América Latina y nuclear a los investigadores del acervo cultural sefardí en dicho ámbito. Hombres de la talla del premio Nobel Camilo José Cela, Julián Marías, Ernesto Sábató, Haim Vidal Septhiá, fueron y son algunos de los miembros correspondientes de la entidad.

Los integrantes del CIDICSEF tuvieron destacada participación en congresos realizados en Israel, Europa y EE.UU. y son convocados periódicamente para integrar mesas de debate y paneles en congresos y seminarios organizados por diversos centros académicos que han encarado el estudio de la temática sefardí. En 1994 el CIDICSEF fue designado órgano de la Comisión de Educación de la Federación Sefardí Mundial.

Todas las expresiones culturales del mundo de los sefardíes tienen cabida en el Centro: poesía, lengua, literatura, filosofía, historia, música, estudios de la Torá a través de pensadores sefardíes, ritos y costumbres. Desde hace dos décadas se realizan cursos y talleres todas las semanas. Hasta el presente se han publicado 20 tomos de la publicación Sefárdica y otros libros, cedés, etc. En el plano académico, se han realizado cinco Simposios Internacionales de Estudios Sefardíes. Se han realizado innumerables festivales musicales y "Nochadas". Su biblioteca es consultada por investigadores locales y del resto del mundo.

Su primer presidente y fundador fue el Dr. José Menascé. En la actualidad lo preside el Dr. Mario Eduardo Cohen.



Lo que vendrá

Acto de la Academia en la Feria del Libro

“Día del Idioma. La lengua de los argentinos: historia, identidad y norma”

El sábado 23 de abril, de 16 a 17.30 hs, en la Sala “Roberto Arlt” del pabellón Amarillo de la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires, se realizará un acto de la Academia Argentina de Letras, en celebración del “Día del Idioma”.

El orden a seguir en el encuentro, con el que la AAL acostumbra a participar en la Feria del Libro, será el siguiente:

- José Luis Moure, presidente de la AAL: *Palabras de apertura*
- Santiago Kovadloff: *Lo que Borges nos contó*
- Olga Fernández Latour de Botas: *Sobre ecos cervantinos en la poesía argentina*
- Noemí Ulla: *Borges, el idioma y poemas de los poetas*
- Abel Posse: *Borges y Arlt. Distancias y confluencias*



La Feria del Libro 2016

La “[42.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires](#)”, organizada por la Fundación El Libro, se desarrollará este año en La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires, desde el jueves 21 de abril hasta el lunes 9 de mayo.

La Feria ocupa más de 45 mil metros cuadrados y tiene alrededor de mil quinientos [expositores](#) de más de cuarenta países: participan editoriales, distribuidoras y librerías de la Argentina y del exterior, instituciones culturales y educativas, representaciones de países y medios periodísticos. Es la más concurrida en el mundo de habla hispana. Durante sus casi tres semanas de duración la visitan más de un millón de lectores y más de diez mil profesionales del libro.

La Feria se destaca por ofrecer unas mil quinientas [propuestas culturales](#): conferencias, presentaciones de libros, [cursos](#), charlas, firmas de ejemplares, talleres de escritura, un festival internacional de poesía, un encuentro de narradores, una jornada de microficción, una maratón de lectura, una [Zona Futuro](#), una Zona Explora, un Espacio Digital, una [Zona Infantil](#) y actividades especiales de países y provincias que en cada jornada difunden sus tradiciones y costumbres –danzas típicas, espectáculos musicales, degustaciones de comidas, presentaciones de libros y conferencias a cargo de autores representativos–.

Más abajo puede ver en detalle las propuestas destacadas, y aquí el [programa completo](#) de los más de mil actos culturales que se desarrollarán durante los 19 días del encuentro.



Participan de la Feria escritores locales e [invitados del exterior](#), destacándose dos ganadores del Premio Nobel de Literatura: **Mario Vargas Llosa** y **John M. Coetzee**. Además participarán la española **Milena Busquets**, autora de *Todo esto pasará*; el

escritor nicaragüense **Sergio Ramírez**; el italiano **Paolo Giordano**, autor de *La soledad de los números primos*; la narradora y periodista española **Julia Navarro**; el escritor y periodista peruano **Jaime Bayly** y el poeta español **Vicente Cervera Salinas**, entre muchos otros.

El discurso de apertura en el acto inaugural siempre está a cargo de un destacado autor argentino: este año será el académico de la AAL Alberto Manguel ([ver noticia](#)).

La Fundación El Libro es una entidad sin fines de lucro cuya misión es la promoción del libro y los hábitos de la lectura. Realizada por primera vez en 1975, la Feria se ha consolidado a través de los años y hoy en día es uno de los eventos culturales más importantes de América Latina y del mundo.

Puede conocer más accediendo al siguiente enlace: <http://www.el-libro.org.ar/>.

Santiago de Compostela: Ciudad Invitada de Honor



Este año, la [Ciudad Invitada de Honor](#) será la española Santiago de Compostela, de la comunidad autónoma de Galicia.

Más de 25 autores de diferentes ámbitos –desde la poesía, a la narrativa, el teatro, el ensayo, la ilustración, la divulgación científica y la gastronomía– estarán presentes para dar a conocer la producción literaria, científica y cultural de la comunidad autónoma de Galicia y su capital.

El *stand* de Santiago de Compostela estará en el Pabellón Amarillo y contará con 200 m², donde se realizarán distintas actividades (además de las que también se llevarán a cabo en las salas de la Feria) y se presentará una amplia producción de las últimas publicaciones gallegas.

La Xunta de Galicia está a cargo del *stand* y de las actividades y exposiciones. También aprovechará esta oportunidad única para realizar actividades en otros espacios porteños, propuestas que buscarán reforzar la proyección de la creación cultural gallega y establecer nuevos lazos con la cultura argentina.

La presencia protagónica de Santiago de Compostela será una nueva oportunidad para reforzar vínculos que comenzaron desde los primeros movimientos migratorios hacia el país y que dejaron una huella no solo en la literatura, sino también en las costumbres, el vocabulario y la gastronomía. La colectividad gallega es mayoritaria en la Argentina entre las de origen español.

Santiago de Compostela es la cuarta Ciudad Invitada de Honor a la Feria del Libro de Buenos Aires. Con el objetivo de profundizar los lazos con las culturas del mundo, esta tradición comenzó en 2013 con Ámsterdam, continuó con San Pablo en 2014 y se destacó en 2015 con la participación de México DF.

[Ver artículo de Europa Press.](#)



Jornadas Profesionales



Durante la jornada de inauguración y los dos días previos al comienzo de la Feria se desarrollarán las [Jornadas Profesionales](#), dedicadas a la industria editorial y a la capacitación profesional. Cada año participan más de 12.000 protagonistas del mundo editorial, conformando un espacio único de intercambio entre editores, bibliotecarios, librerías y todos los actores de la industria.

La agenda de actividades de [capacitación profesional](#) incluye el [Seminario Internacional Espacio Tendencias](#) sobre innovación editorial, el Ciclo Miradas sobre la Industria Editorial, el [Encuentro para Libreros](#), las [Jornadas para Traductores](#), las Jornadas para Ilustradores, la Reunión Nacional de bibliotecarios, las Jornadas de Edición Universitaria y el Encuentro de Organizadores de Ferias.

Actividades Educativas

La Feria también dedica parte de su tiempo a [jornadas para docentes](#), que incluyen las siguientes actividades educativas:

- [25.ª Jornadas Internacionales de Educación](#)
- [18.º Congreso Internacional de Promoción de la Lectura y el Libro](#)
- [16.º Foro de Enseñanza de Ciencias y Tecnologías](#)

Actividades culturales destacadas

- [Cursos gratuitos](#): Este año la Feria del Libro propone una agenda de siete cursos a cargo de destacados académicos y especialistas. Las propuestas abordan temáticas relacionadas con la literatura, la música y el arte.
- **Homenajes a Cervantes y Shakespeare**
Del sábado 23 al lunes 25 de abril
En 2016 se cumplen 400 años de los fallecimientos de Miguel de Cervantes Saavedra y William Shakespeare. En el marco de esta celebración, la Feria será anfitriona de actividades coordinadas por el British Council y el Centro Cultural

de España, además de dedicar su tradicional Maratón de Lectura a fragmentos del dramaturgo y poeta inglés.

- **Encuentro Internacional: Un Borges para el siglo XXI**

Del viernes 29 de abril al domingo 1 de mayo

En 2016 se cumplen 30 años de la muerte del admirado escritor argentino. La Feria dedica el Encuentro Internacional a exponer y destacar la gravitación borgeana actual, con la participación de especialistas nacionales e internacionales en mesas y conferencias. [Más información.](#)

- **Diálogo de Escritores Latinoamericanos**

Del sábado 30 de abril al martes 3 de mayo

Autores de todo el continente en diálogo con sus pares argentinos se reunirán en la quinta edición del Diálogo para compartir opiniones, plantear problemas literarios comunes, debatir estrategias profesionales y, sobre todo, estimular la lectura mutua. [Más información.](#)

- **Diálogo de provincias**

Del miércoles 27 al viernes 29 de abril

Narradores, poetas y ensayistas intercambian experiencias en las que confluyen las tradiciones locales, nacionales y latinoamericanas. [Más información.](#)

- **Certamen Lecturas Argentinas**

Martes 26 y Jueves 28 de abril. Martes 3 y domingo 8 de mayo

Su segunda edición está dedicada íntegramente a la obra y figura de Borges. Este certamen se realiza a partir de la inscripción de postulantes para responder una serie de preguntas, con distinto puntaje, ante un jurado de especialistas y en una sala de la Feria con público asistente.



- **Encuentro Internacional de Narración Oral**

Del viernes 29 de abril al domingo 1 de mayo

Un espacio que incentiva el encuentro con la palabra hablada y que valoriza la riqueza de la transmisión oral. Desde sus orígenes, el ciclo tiende redes que favorecen la consolidación del movimiento de narración, integrando contadores de cuentos de todas las edades, lugares, ámbitos de acción y perfiles. [Más información.](#)

- **XI Festival Internacional de Poesía**

Del viernes 22 al domingo 24 de abril

Poetas de Argentina y de todas partes del mundo se presentan en la Feria para brindar recitales, difundir sus creaciones y debatir sobre la actualidad del género. En su undécima edición cuenta con importantísimos invitados como el

colombiano Juan Manuel Roca, la alemana Lydia Daher y el chileno Oscar Hahn.
[Más información.](#)

- **Maratón de la lectura**

Lunes 25 de abril, 18.00

Fragmentos de obras y poemas de Shakespeare

Durante dos horas y continuamente, figuras representativas de la cultura y los medios leen al público diversos relatos. De este modo el maratón se propone como un espacio de socialización y motivación de la lectura, en el que los artistas y comunicadores sirven de puente o nexo entre la literatura y el público.

- **Jornada de Microficción**

Jueves 5 de mayo

Un género brevísimo, provocador, que significa mucho más que lo que dice y su ironía reclama la inteligente malicia del lector. Participan los microficcionalistas ya consagrados, junto con las voces más jóvenes del género.

- Del 29 de abril al 1 de mayo se llevará a cabo la onceava edición del [Programa Libro %](#) de la Comisión Nacional de Bibliotecas Populares (CONABIP), a través del cual las bibliotecas populares pueden adquirir material bibliográfico al 50% de su precio.
- [Nuevo Barrio](#): un nuevo espacio innovador en el que participan doce editoriales de varias provincias y países seleccionadas por la calidad de su catálogo. Exhiben por primera vez sus catálogos o regresan a la Feria luego de haber discontinuado su presencia.
- [Movida juvenil](#): Blogueros, *booktubers*, *bookstagrammers* y todos los lectores juveniles serán protagonistas de una Feria inolvidable. Charlas, concursos, desafíos y miles de sorpresas.



Premios

- Se entregará el [Premio Fundación El Libro al Mejor Libro Argentino de Creación Literaria](#), en reconocimiento al mejor libro publicado durante el último año. Se concede exclusivamente a obras de edición argentina e impresas en primera edición, de autores argentinos o extranjeros con 5 (cinco) años de residencia continuada en el país.

- Se entregará el [Premio a los mejores profesionales del libro](#), a través del cual se reconoce la labor de un editor, un librero, un viajante y un visitante internacional.
- Se entregará el [Premio Isay Klasse al Mejor Libro de Educación](#) y el [II Premio Latinoamericano al Diseño Editorial](#).

La Academia Argentina de Letras en la Feria del Libro 2016



Presencia editorial de la AAL

La Academia Argentina de Letras participará este año exhibiendo y vendiendo sus publicaciones en dos puestos:

- el Stand de las Academias (Pabellón Ocre, puesto 3024)
- el stand de la Editorial Dunken (Pabellón Verde, puesto 1122)

El “Stand de las Academias” estará integrado también por las academias nacionales de la Historia, de Educación, de Bellas Artes, de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, de Ciencias Morales y Políticas, de Periodismo, de Derecho y Ciencias Sociales de Buenos Aires y del Tango. El espacio será compartido con el Stand de las Provincias y el de Poesía.

Alberto Manguel será el orador principal de la inauguración



El académico correspondiente y designado director de la Biblioteca Nacional tendrá a su cargo el discurso inaugural de la 42.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires. Hablará el jueves 21 de abril, a las 18, en la sala Jorge Luis Borges.

La invitación al prestigioso escritor, traductor y editor para dar este tradicional y esperado discurso fue hecha por la Fundación El Libro, a principios de noviembre de 2015. Un mes más tarde, Alberto Manguel fue nombrado director de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno.

Será una visita excepcional a la Argentina, ya que luego regresará a Estados Unidos para finalmente radicarse en nuestro país y asumir su cargo en la biblioteca en julio.

- [Ver noticia en la página de la Feria](#)
- [Más información en el diario *La Nación*, con la historia detrás de la invitación a abrir la Feria](#)



Dos de los seis cursos de la Feria, con participación de la AAL

La Feria ofrecerá siete [cursos](#) a cargo de reconocidos especialistas y en torno a temáticas relacionadas con la lengua, la literatura, la música y el arte. Son gratuitos y requieren inscripción previa.

Uno de ellos será dado por el director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas (DILyF) de la AAL, y otro es fruto de una gestión conjunta entre la Academia y la Fundación El Libro.

- [“¿Qué significa que una lengua cambia?: percepciones sobre el cambio en las lenguas a través del tiempo”](#)
A cargo de Santiago Kalinowski, director del DILyF de la AAL
Miércoles 27 de abril y lunes 2 de mayo de 14:30 a 16:00
Sala Alfonsina Storni, Pabellón Blanco
- [“El Quijote en la encrucijada de los libros de caballerías”](#)
A cargo de José Manuel Lucía Megías

Lunes 25 y martes 26 de abril de 14:30 a 16:00
Sala Alfonsina Storni, Pabellón Blanco

Colaboración del director de Biblioteca para folleto por el Bicentenario

Durante la Feria se repartirán a los visitantes unos folletos especialmente publicados por la Fundación El Libro en celebración del Bicentenario de la Independencia Nacional. El material consta de una línea de tiempo sobre la edición del libro en la Argentina.

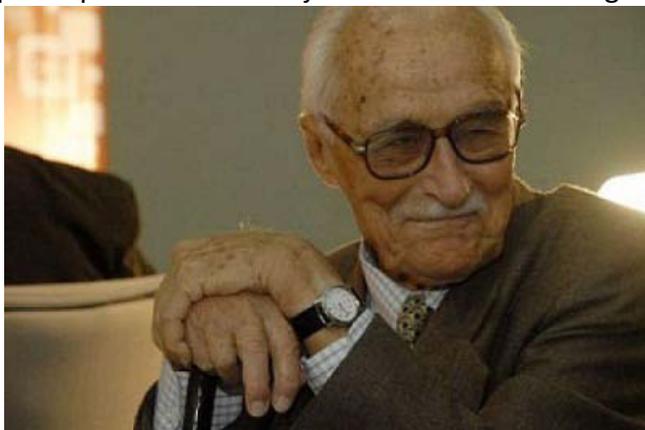
En la elaboración del folleto participó activamente el director de la Biblioteca "Jorge Luis Borges" de la Academia Argentina de Letras, Dr. Alejandro Parada. Fue el responsable de redactar el contenido principal con las principales fechas en la cronología histórica de la edición de diarios, revistas y libros en el país, información en base a la cual la Fundación diseñó los cuadernillos que recibirán los lectores.



Homenaje a Don Aledo Luis Meloni

El poeta, periodista, docente y académico correspondiente de la AAL con residencia en Chaco Aledo Luis Meloni, quien a los 103 años falleció el 11 de enero pasado, recibirá un merecido homenaje en la Feria del Libro. Será con un acto organizado por la SADE filial Chaco, el lunes 2 de mayo, a las 20.30, en la Sala Victoria Ocampo.

El presidente de la Academia Argentina de Letras, Dr. José Luis Moure, participará del homenaje. También lo hará el gobernador del Chaco, Domingo Peppo;



el presidente de la Sociedad Argentina de Escritores (SADE), Alejandro Vaccaro; el presidente del Instituto de Cultura del Chaco, Héctor Bernabé, y el presidente de la SADE filial Chaco, Antonio Benedicto Falcón.

Actos y actividades culturales en los que participarán académicos de la AAL

(Fuente: página web de la Feria del Libro)

- Viernes 22 de abril, 20.30 (Sala Javier Villafañe): Organiza la Biblioteca Nacional de Colombia. **La actualidad del cuento hispanoamericano: una conversación entre Guillermo Martínez y Alberto Manguel**. Participan: Guillermo Martínez y **Alberto Manguel**. Presenta: Consuelo Gaitán.
- Sábado 23 de abril, 18.00 (Sala Javier Villafañe): Organiza Siglo XXI Editores. **Presentación del nuevo libro de Alberto Manguel: *Una historia natural de la curiosidad***. Participan: **Alberto Manguel**. Presenta: Jorge Fernández Díaz.
- Sábado 23 de abril, 18.00 (Sala Domingo Faustino Sarmiento): Organiza la Fundación El Libro. **XI Festival Internacional de Poesía. Lectura de poetas y un homenaje a Rubén Darío performance a cargo de Ingrid Pellicori**. Participan: Leyla Leyva Lima, Cesáreo Sánchez, **Santiago Sylvester**, Samuel Bossini, Leopoldo “Teuco” Castilla y Juan Manuel Roca.
- Domingo 24 de abril, 16.00 (Sala Alfonsina Storni): Instituto Literario, Cultural e Hispánico de California. **“Rubén Vela: la palabra revelada”**. Participan: Luis Gregorich, Sebastián Jorgi, **Antonio Requeni**, Roberto Saiz y Rubén Vela. Presentan: Miguel Marlaire y Alejandra Vela.



- Lunes 25 de abril, 18.30 (Sala Haroldo Conti): Organiza la SADE. **“Función y enigma de la poesía”, a cargo de Santiago Kovadloff**. Participan: Grupo Literario Marta de París, Rubén Vela, Alejandro Vela y Lucía Carmona.
- Jueves 28 de abril, 18.30 (Sala Domingo Faustino Sarmiento): Organiza Fundación El Libro. **Encuentro “Diálogo de Provincias”. Mesa redonda “La provincia en tiempos de globalización”**. Participan: **Rafael Felipe Oteríño**, Francisco Bitar y Perla Suez. Presenta: Fernando G. Toledo.
- Sábado 30 de abril, 20.00 a 21.30 (Sala Javier Villafañe): **Encuentro Internacional “Un Borges para el siglo XXI”. Mesa redonda “Borges hoy, tradición y vanguardia”**. Participan: Luis Chitarroni (Argentina), Carmen Delibes (Estados Unidos), Vicente

Cervera Salinas (España) y **video de Alberto Manguel** (Argentina). Presenta: Danilo Albero.

- Jueves 5 de mayo, 20.30 (Sala Jorge Luis Borges): Organiza el Gobierno de Salta. **Día de la provincia de Salta. “Una velada literaria Bicentenario de Juana Manuela Gorriti”. Poemas de Manuel J. Castilla.** Participan: G Batticuore, **Antonio Requeni**, Ana Issa y Soledad Issa. Coordina: Leonor Fleming.

- Sábado 7 de mayo, 20.00 (Sala Alfonsina Storni): Organiza Ediciones Colihue. **Presentación del libro: *Moby Dick*, de Herman Melville. Con introducción, traducción y notas de Rolando Costa Picazo.** Participa: **Rolando Costa Picazo.**

NOTICIAS ACADÉMICAS

La Academia de luto: Fallecimiento del académico Rodolfo Modern



El martes 22 de marzo falleció, a los 93 años, el académico de número Rodolfo Modern.

Fue elegido miembro de la Academia Argentina de Letras el 26 de mayo de 1988, en la sesión 860.ª, para ocupar el sillón “Ventura de la Vega”, ocupado anteriormente por José A. Oría y Bernardo González Arrili. El acto oficial de recepción fue el 26 de octubre de 1989, cuando pronunció su discurso “Informe para una Academia sobre aspectos de la lírica”.

Profesor, traductor, ensayista, narrador, dramaturgo y poeta, Rodolfo Modern era el miembro más antiguo de nuestra Academia. El doctor en Filosofía y Letras y en Derecho y Ciencias Sociales fue secretario general de la AAL entre el 27 de abril de 1995 y el 26 de abril de 2007, cumpliendo cuatro períodos en ese cargo de la mesa directiva.

- [Vea su currículum completo](#)
- [Noticia en la página de la Asociación de Exalumnos del Colegio Nacional de Buenos Aires](#)

- [Vea la noticia del BID sobre el Homenaje a Rodolfo Modern, realizado el 13 de junio de 2013](#)
- [Vea el video del acto, en el canal de la Academia en YouTube](#)



Rodolfo Modern junto al presidente de la AAL Dr. José Luis Moure, durante el acto en su homenaje en 2013

**Palabras de despedida al académico Rodolfo Modern,
por el presidente de la Academia Argentina de Letras José Luis Moure**

(23 de marzo de 2016)

Vengo a despedir, en nombre de la Academia Argentina de Letras, a quien hasta ayer fue su miembro más antiguo.

La entrada en el silencio definitivo de un ser querido o próximo nos afecta a todos, pero en el caso de Rodolfo Modern es doblemente dolorosa, porque creo que la palabra fue en él la materia más constante y trabajada de su existencia. Escribió hasta sus últimas fuerzas, hasta que los noventa y tres años de sus manos ya no pudieron descargar en el papel su casi obsesiva voluntad de permanecer en la escritura. Afligido por algunas dificultades de movimiento y, sobre todo, por una sordera que de manera creciente lo comunicaba, me dijo en el mes de noviembre que dejaría de asistir a las sesiones, aunque advirtiéndome que eso sería durante los próximos seis meses, después de los cuales volvería para hablar sobre Shakespeare.

Había nacido el 22 de julio de 1922 en esta ciudad. Egresado del Colegio Nacional de Buenos Aires y doctorado en derecho, ejerció la abogacía sin entusiasmo, el que sí prodigó en la docencia, secundaria y universitaria, después de haberse graduado y doctorado en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, donde tuvo a su cargo durante muchos años la cátedra de Literatura Alemana, que también dictó en la Universidad Nacional de La Plata.

No cabe aquí pasar revista a su vastísima producción literaria, que se abrió a todos los géneros: el ensayo, la narrativa, la dramaturgia y la lírica.

No le faltaron honores y reconocimientos: Becario de la Alexander von Humboldt Stiftung en la Universidad de Freiburg, miembro de número de la Academia

Argentina de Letras desde 1988, miembro correspondiente de la Real Academia Española y de la Academia Norteamericana de la Lengua Española, condecorado con la Cruz al Mérito en Primera Clase por la República Federal de Alemania, distinguido en dos oportunidades con la Faja de Honor de la SADE, Primer Premio de Poesía del Fondo Nacional de las Artes (1994), Primer Premio de Ensayo de la Ciudad de Buenos Aires (1997), Primer Premio Nacional de Ensayo y Premio de Honor de la Fundación Argentina para la Poesía (1998) y etcéteras anteriores y posteriores, que la ocasión me fuerza a omitir.

Pero poco habríamos dicho de Rodolfo Modern si no hiciésemos referencia, así sea parca como se nos impone, a los rasgos más notorios y hoy memorables de su personalidad. Dotado de una cultura excepcional, de ese envidiable tipo enciclopédico que algunos expertos en educación, acaso por haberles sido esquiva, inexplicablemente desdeñan (“Cultivo / con infinito esmero/ el huerto que me ha sido regalado” escribió en un poema), amante de las artes, en especial de la música, cultivador consecuente de las maneras corteses y de la amistad, fue también ineludible en su juicio condenatorio sobre episodios de nuestra historia e instituciones y de ciertos protagonistas. Esa actitud, en un sentido inverso, puede resumirse en la breve sentencia con que, por encima de títulos, referencias y currículos, Modern solía evaluar los méritos superiores de cualquier individuo: “Es una buena persona”.

No obstante lo que llevamos dicho, desde buena parte de su literatura hasta el diario vivir, estuvieron siempre condicionados, enmarcados o atemperados por un ejercicio del humor –en un arco que podía extenderse de la ironía leve al sarcasmo–, acaso una forma de defensa frente a la inevitabilidad del mal, de la sinrazón o de la estupidez, y que fue en él un hábito consustancial, seguramente inseparable del recuerdo que de él conservaremos.

Como de cualquier ser humano, es difícil saber si fue medianamente feliz, si la vida le dio lo que buscó y quiso. Su rica creación literaria, los muchos premios, la familia que formó y hoy lo rodea y el hondo afecto que inspiró en tantos de quienes lo tratamos, parecerían ser indicio de que sí.

Quiero dar la palabra a Rodolfo Modern, para que sea él quien cierre esta despedida, así sea con el tono serenamente nihilista que a algunos como él impone la lucidez frente a la parábola de la existencia. Permítanme leer su poema “Expresión de deseos” (*Hacia donde*, 2011):

*Hoy
la parcela que me fue otorgada
se ha reducido notablemente.
Quizás deba conformarme con lo mínimo.*

*La conciencia y la inconciencia
ya no luchan dentro de mí,
y la balanza del equilibrio
se ha restablecido.*

*Sólo aspiro
a un sueño infinito*

*o al blando almohadón
de la consoladora nada.*

Que descanse en paz.

José Luis Moure



Los ganadores del concurso literario de la AAL y la Xunta de Galicia



El concurso literario “Galicia entre nosotros” que lanzó la Academia Argentina de Letras junto con la Xunta de Galicia a fines de 2015, y cuya fecha límite para participar había sido el 15 de marzo, tuvo una satisfactoria convocatoria. Los ganadores (ver abajo) fueron anunciados el martes 5 de abril.

El jurado, que se expidió por unanimidad, estuvo integrado por los académicos José Luis Moure (presidente de la AAL), Alicia Zorrilla (vicepresidenta), Antonio Requeni y Raúl Felipe Oteriño. Los premios serán entregados en un acto en la sede de la Academia en fecha que será oportunamente difundida.

El concurso surgió como parte de las actividades con motivo de haber sido distinguida la ciudad española de Santiago de Compostela como Ciudad Invitada de Honor de la próxima 42.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires. La Academia Argentina de Letras, con auspicio de la Xunta de Galicia, convocó a estudiantes

secundarios, terciarios y universitarios argentinos a participar enviando sus composiciones en prosa (relato, semblanza o descripción) en la que se evocaran figuras o episodios, reales o ficticios, enmarcados en la historia de la inmigración gallega a la Argentina.



Cabo Vilán en la Costa da Morte de Galicia

- El primer premio para la categoría de alumnos de los niveles terciario y universitario es de un viaje a Galicia, con centro en Santiago de Compostela, con los gastos de traslado y hospedaje cubiertos.
- El primer premio para la categoría de alumnos del nivel secundario es de \$35 000 (dotación bruta, sobre la que se hará la deducción impositiva correspondiente).
- Además, hay diez menciones especiales, cinco para estudiantes terciarios-universitarios y cinco para los de secundario.
- Todos los textos elegidos serán publicados en un volumen especial, que será editado por la Academia Argentina de Letras.

La Academia Argentina de Letras felicita a los ganadores y a las instituciones educativas que representan.



Los ganadores

CATEGORÍA "A" (NIVELES Terciario y Universitario)

PRIMER PREMIO

"As" (Seudónimo *Matilda Stark*)

Natalia Philipp

Facultad de Ciencias Exactas y Naturales (UBA)

MENCIONES

"La tierra y la sangre" (*Ariel Benezdra*)

Rodrigo Ariel Moral

Facultad de Filosofía y Letras (UBA)

"El aullido" (*Toxos en flor*)

Maricel Amblard

IES Nº 28 "Olga Cossettini" - Rosario

"Hermana mía" (*Ana Baena*)

Sofía Tivioli

Universidad del Salvador (C.A.B.A.)

"El agua de mis ancestros" (*Agua*)

Lisandro Penelas

Colegio Superior de Artes del Teatro y la Comunicación
(Paraná 662 – 1er p.)

"El niño que trae la brisa" (*René da Silva*)

Silvana Nancy Muiño

Facultad de Filosofía y Letras (UBA)



Mondoñedo, Lugo

**CATEGORÍA “B”
(NIVEL SECUNDARIO)**

PRIMER PREMIO

“Carta desde América” (*Pamina*)
María Inés Goldzycher
Colegio Nacional de Buenos Aires

MENCIONES

“Al final, negro” (*Lafinur*)
Joaquín Batinic Rey
Colegio Nacional de Buenos Aires

“Los lobos de Galicia” (*Vilma Nogueira*)
Maribel Gándara
Colegio Nacional de Buenos Aires

“Amor inmigrante” (*Alve*)
Sabrina Rabaglia
Instituto Sagrado Corazón
(Hipólito Yrigoyen 4350)

“¡Se chove, que chova!” (*Vale mais pouco pecar que moito confesar*)
Ela Jana Alazraqui
C.B.C. (UBA) Sede Leónidas Anastasi “Sede Drago”
(Holmberg 2614 – C.A.B.A.)

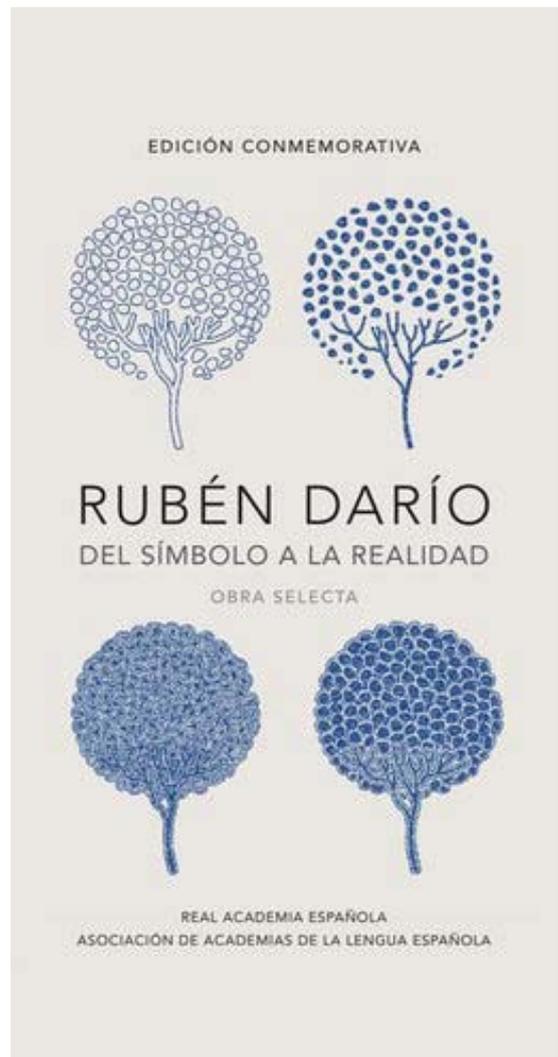
“Somos o que soñamos ser” (*Rosalía M. Nimbos*)
Lucía Belén Romero Percivati Franco
Inst. Argentino Gallego Santiago Apóstol
(Paso 51 C.A.B.A.)

VII CILE: La ASALE publica un libro conmemorativo de Rubén Darío

En el VII Congreso Internacional de la Lengua Española, que se celebró en Puerto Rico del 15 al 18 de marzo, la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) y la Real Academia Española (RAE) presentaron una nueva edición conmemorativa, con motivo del primer centenario de la muerte del poeta nicaragüense Rubén Darío (1867-1916): ***Del símbolo a la realidad. Obra selecta.***

Se trata de un **nuevo volumen de la colección académica de “Ediciones conmemorativas” de la ASALE**, que reúne a todas las academias de la lengua española, incluida nuestra Academia Argentina de Letras y la Real Academia Española. El libro *Del símbolo a la realidad. Obra selecta*, publicado por la editorial Alfaguara, **cuenta con la colaboración del académico de número de la AAL Dr. Pedro Luis Barcia**. Incluye un estudio sobre las obras reunidas en el libro y sobre el movimiento estético que impulsó Rubén Darío, preparado especialmente por el académico a expreso pedido de Darío Villanueva, director de la RAE y presidente de la ASALE, y Francisco Arellano Oviedo, director de la Academia Nicaragüense de la Lengua, coordinadora de esta edición especial.

- [Sobre la presentación del libro en el VII CILE, en la página de la ASALE](#)
- [Ver artículo de EFE](#)



La obra está compuesta por tres de los más significativos títulos de Rubén Darío: *Prosas profanas y otros poemas* (1896), *Cantos de vida y esperanza. Los cisnes y otros poemas* (1905) y *Tierras solares* (1904), que recoge las crónicas publicadas por Darío en el diario argentino *La Nación* sobre su tercera visita a España, en 1904, y las escritas en el mismo año durante su viaje por Bélgica, Alemania, Austria-Hungría e Italia.

La edición cuenta con el estudio introductorio del escritor nicaragüense Sergio Ramírez, acompañado por textos del mexicano José Emilio Pacheco, del español Pere Gimferrer, del peruano Julio Ortega y de los nicaragüenses Julio Valle-Castillo y Jorge Eduardo Arellano, quienes escriben sobre los dos poemarios, y del español Noel Rivas Bravo, que analiza *Tierras solares*.

Completan el conjunto de artículos los estudios monográficos reunidos en "Reflexiones sobre el laberinto rubeniano": el de Pablo Antonio Cuadra, ganador del Premio Rubén Darío de Poesía Hispánica en 1965 y fallecido en 2002; José Luis Vega, actual director de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española; José Carlos Rovira, uno de los editores de la obra poética de Rubén Darío, y Pedro Luis Barcia,

expresidente de la Academia Argentina de Letras. Todos estos textos, incluido el del actual académico de la AAL, se pueden leer accediendo [aquí](#).

- [Página oficial del libro *Del símbolo a la realidad. Obra selecta*](#), con la reproducción de los estudios incluidos en el libro

La colección “Ediciones conmemorativas”

En 2004, y coincidiendo con la celebración del IV Centenario de la Publicación de la Primera Parte del *Quijote*, la Real Academia Española y la Asociación de Academias de la Lengua Española iniciaron un proyecto de edición de grandes obras de la literatura en español. Concebido como una línea de ediciones conmemorativas ocasionales y de circulación limitada de los grandes clásicos hispánicos de todos los tiempos, dichas obras son publicadas y distribuidas en todo el mundo de habla hispana por Penguin Random House Grupo Editorial bajo su sello Alfaguara.

Hasta la fecha, además del *Quijote*, han formado parte de la colección las ediciones de *Cien años de soledad*, de Gabriel García Márquez; *La región más transparente*, de Carlos Fuentes; *Antología general*, de Pablo Neruda; *En verso y prosa. Antología*, de Gabriela Mistral; *La ciudad y los perros*, de Mario Vargas Llosa, y el *Don Quijote de la Mancha* (edición 2015, por el cuarto centenario de la publicación de la segunda parte y el cuarto centenario de la muerte de Cervantes).

La única obra que actualmente sigue en circulación es la edición conmemorativa 2015 del [Don Quijote de la Mancha](#), que pronto llegará a las librerías argentinas.



VII CILE: Una nueva academia de la ASALE, la de Guinea Ecuatorial

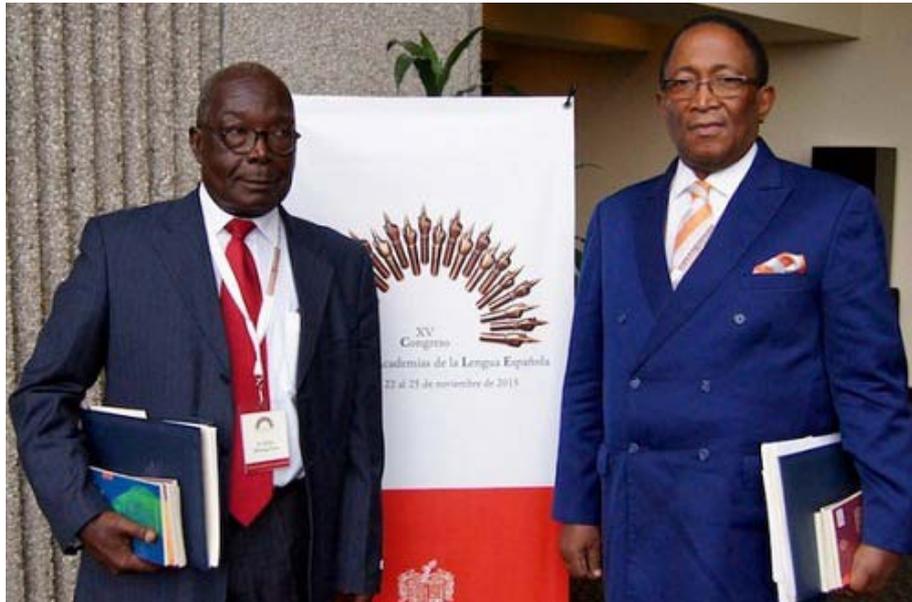


Los directores y presidentes de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), reunidos el 19 de marzo en San Juan de Puerto Rico, acordaron por unanimidad la incorporación a su estructura organizativa de la [Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española](#). Con este ingreso ya son veintitrés las academias que forman parte de la ASALE, creada en México en 1951.

La solicitud de incorporación en la ASALE por parte de la Academia Ecuatoguineana, creada en 2013, había sido formalizada durante el XV Congreso de la ASALE celebrado en Ciudad de México en noviembre del año pasado. Al Congreso habían asistido por primera vez, como observadores, representantes de la hoy ya constituida vigesimotercera academia del español en Guinea Ecuatorial, el único país de África donde el español es lengua oficial.

El proceso de creación e incorporación de la Academia Ecuatoguineana llevó seis años. Las aspiraciones de la institución se remontan a 2009, año en que fueron nombrados sus primeros miembros correspondientes de la RAE. En octubre de 2013, la República de Guinea Ecuatorial creó oficialmente la Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española como correspondiente de la RAE. Con posterioridad, dicha academia elaboró sus estatutos, aprobados, como es preceptivo, por la RAE, que nombró nuevos correspondientes ecuatoguineanos en junio de 2015. Recientemente la institución eligió una junta directiva provisional, dos de cuyos miembros –el presidente Agustín Nze y el vicepresidente Julián Bibang– fueron quienes entregaron la petición formal en el XV Congreso de la ASALE en noviembre de 2015.

- [Ver artículo de *La Gaceta*, de Guinea Ecuatorial](#)
- [La Razón](#), de España: “La resistencia del español en Guinea, donde es hablado por el 87% de la población”
- [EFE](#): “Guinea Ecuatorial se convierte en el valedor del español de África”. Entrevista con el académico ecuatoguineano que participó del VII CILE



El presidente Agustín Nze y el vicepresidente Julián Bibang, cuando asistieron al congreso de la ASALE el año pasado

VII CILE: 25 años del Instituto Cervantes

El [Instituto Cervantes](#) celebró sus 25 años de existencia con una sesión plenaria el jueves 17 de marzo durante el VII Congreso Internacional de la Lengua Española, en San Juan de Puerto Rico.

Del acto, titulado “El español, lengua de comunicación internacional. 25 años del Instituto Cervantes”, participaron el actual director de la institución, Víctor García de la Concha; los dos primeros directores, Nicolás Sánchez-Albornoz y el Marqués de Tamarón; el director de la Real Academia Española, Darío Villanueva; los escritores Sergio Ramírez, Jorge Volpi y Antonio Skármeta, y la directora del Instituto Caro y Cuervo (Colombia), Carmen Millán de Benavides.

Los ponentes pasaron revista a este primer cuarto de siglo de existencia del Cervantes. Pero no se habló solo del pasado, sino del presente y también del futuro: los numerosos retos que afrontan la entidad y la lengua que promueve en todo el mundo.



El director Víctor García de la Concha dijo que uno de los principales desafíos es reforzar la aún escasa presencia en Asia (está presente en Pekín, Tokio y Shanghái... pero faltan ciudades clave como Singapur) y en el África subsahariana, que “hoy está dormida pero esa franja va a despertar”.

El Instituto Cervantes es la institución pública creada por España en 1991 para promover universalmente la enseñanza, el estudio y el uso del español y contribuir a la difusión de las culturas hispánicas en el exterior. En sus actividades, el Instituto Cervantes atiende fundamentalmente al patrimonio lingüístico y cultural que es común a los países y pueblos de la comunidad hispanohablante. Está presente en 90 ciudades de 43 países en los cinco continentes.

- [Ver artículo del Instituto Cervantes](#)
- [EFE: “La expansión por el África subsahariana y Asia, retos del Instituto”](#)

VII CILE: Se entregaron los Premios ASALE al fomento de la lectura

En un acto celebrado en la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, en el marco del VII Congreso Internacional de la Lengua Española, se entregaron el miércoles 16 de marzo los Premios ASALE al fomento de la lectura, con el propósito de incentivar la lectura como instrumento esencial para la conservación y difusión de la lengua española y sus componentes culturales.

Convocados en cuatro ocasiones, los Premios Asociación de Academias de la Lengua Española –patrocinados por el Grupo Planeta– se otorgan a instituciones que han destacado por sus aportaciones al crecimiento y expansión de la lengua española. Su concesión suele coincidir con algún acontecimiento que congregate a las academias, como la celebración de un congreso de la Asociación o del Congreso Internacional de la Lengua Española. Las bases y el reglamento se establecen para cada convocatoria.

En esta edición, las categorías y ganadores de los premios fueron instituciones públicas o privadas –como escuelas, bibliotecas o asociaciones–, profesores y estudiantes de Puerto Rico. [Más información en la página de la ASALE.](#)

- [Ver otro artículo de la ASALE](#)
- [Ver artículo de EFE](#)



Comenzaron las sesiones de la Comisión Permanente de la ASALE



El máximo órgano de gobierno de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) –que la Academia Argentina de Letras integra– dio comienzo el miércoles 9 de marzo a sus sesiones de trabajo correspondientes a este curso, que estarán dedicadas principalmente a la revisión de la fraseología del [Diccionario de americanismos](#) y del [Diccionario de la lengua española](#).

La Comisión Permanente, que estará reunida hasta la última semana de mayo en Madrid, España, es el órgano ejecutivo de gobierno y de coordinación entre las veintitrés academias. Está compuesta por el director de la Real Academia Española y presidente de la ASALE, Darío Villanueva; el secretario general de la ASALE, Francisco Javier Pérez; el tesorero, José María Merino, y al menos dos vocales de las academias asociadas, designados por turnos de rotación.

Los vocales para este curso académico son: Marisa Malcuori, secretaria de la Academia Nacional de Letras del Uruguay; Miguel Ángel Quesada, de la Academia Costarricense de la Lengua; y Antonio González Montes, de la Academia Peruana de la Lengua.

[Más información](#) en la página de la ASALE.

23 de abril: Día del Idioma

El sábado 23 de abril se celebró en la Argentina y el mundo hispanohablante el Día del Idioma. En 1936, la Academia Argentina de Letras solicitó al Ministerio de Justicia e Instrucción Pública que se eligiera esta fecha, en que conmemoramos la muerte de Miguel de Cervantes, para celebrar el Día del Idioma.

Todos los 23 de abril se celebra el Día Mundial del Idioma Español como conmemoración de la importancia del español como lengua internacional, que ya cuenta con más de 450 millones de hispanohablantes en el mundo. La fecha es en honor al escritor Miguel de Cervantes Saavedra, quien murió el 23 de abril del año 1616 y cuya novela *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha* es considerada la obra cumbre de la lengua española.

En la misma fecha anual, en España –y otros países de habla hispana y del resto del mundo– se celebra el Día Internacional del Libro, una conmemoración con el mismo sentido que el Día del Idioma en la Argentina. Tiene el particular objetivo de fomentar la lectura, la industria editorial y la protección de la propiedad intelectual por medio del derecho de autor.

El origen argentino del Día del Idioma: una propuesta de la AAL

Como significativa contribución de la Academia Argentina de Letras al homenaje a la literatura y la lengua española, traemos a colación un artículo que don Raúl H. Castagnino escribió cuando era presidente de nuestra Institución, y que fue publicado en el [Boletín N.ºs 247-248 correspondiente al año 1998](#).

En el artículo, titulado “Homenaje al habla de Castilla. Idioma de los argentinos”, Castagnino da a conocer los orígenes de la celebración del Día del Idioma y explica cómo nació de una propuesta de la Academia Argentina de Letras en 1938, que luego tuvo resonancia en España y adquirió trascendencia mundial.



Castagnino cuenta que en el año 1936, en sesión ordinaria del 1 de octubre, la AAL recibió y dio entrada a un proyecto del académico Gustavo Martínez Zuviría, en el cual proponía cambios de metodologías en la enseñanza escolar del idioma usado por los argentinos. Y en sus fundamentos al proyecto aparece, por primera vez en el mundo hispanoparlante, el sintagma “día del idioma”, cuando el autor reflexiona: “Considero indispensable que se cree el Día del Idioma y que su conmemoración tenga por principal escenario las escuelas y colegios de la República”.

La AAL solicitó entonces al Ministerio de Justicia e Instrucción Pública, al Consejo Nacional de Educación y a los gobiernos o provincias, que “el 23 de abril de cada año –o el primer día lectivo si aquel fuese feriado– se recuerde la memoria de Cervantes en las clases de castellano y literatura de todos los establecimientos de enseñanza, como un homenaje al más grande de los novelistas y a nuestra hermosa lengua”. Con fecha 4 de noviembre de 1938 aparece la resolución ministerial que oficializa lo requerido por la AAL.

Cuarenta y cinco años después, en septiembre de 1981, en España se aprobaba una proposición para establecer la “Fiesta del idioma”, usando argumentos análogos a los oídos en la AAL casi medio siglo antes y sugiriendo para tal festividad la fecha 23 de abril, aniversario de la muerte de Miguel de Cervantes.

Lea el [artículo completo](#) de Castagnino, publicado en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras*. Tomo LXIII, enero-junio de 1998, N.ºs 247-248 (1999).

Sobre el Día del Libro

“Hay quienes no pueden imaginar un mundo sin pájaros; hay quienes no pueden imaginar un mundo sin agua; en lo que a mí se refiere, soy incapaz de imaginar un mundo sin libros. A lo largo de la historia el hombre ha soñado y forjado un sinfín de instrumentos. Ha creado la llave, una barrita de metal que permite que alguien penetre en un vasto palacio. Ha creado la espada y el arado, prolongaciones del brazo

del hombre que los usa. Ha creado el telescopio, que le ha permitido indagar el alto firmamento. Ha creado el libro, que es una extensión secular de su imaginación y de su memoria”.

Jorge Luis Borges, en “Prefacio al *Gran diccionario enciclopédico ilustrado*”, publicado por la AAL en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras*. Tomo LXXVII, mayo-agosto de 2012, N.ºs 321-322 (2013).

Nuestra lengua y nuestra cultura, en 140 caracteres

La Academia continúa difundiendo a través de su canal de Twitter recomendaciones lingüísticas y observaciones literarias, especialmente preparadas por el Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL.

Algunos tuits publicados en el último mes:

- En el Cono Sur, se usa la construcción “como ser” para introducir una ejemplificación: «Puede beber algún estimulante, como ser café o mate»
- Delante del pron. “nos” se pierde la -s de la 1.ª persona del plural del subjuntivo exhortativo: dejemos + nos = dejémonos (no *dejémosnos)
- [#DíaMundialDeLaPoesía](#) “El poema es una pieza enigmática e inacabada que anda a la búsqueda del lector que la complete” (Rafael F. Oteríño)



Para recibir todas las recomendaciones diarias, seguí a [la Academia en Twitter](#).

Los académicos, ayer y hoy

21 de marzo: Día Mundial de la Poesía



Cada año, el 21 de marzo, la Unesco celebra el Día Mundial de la Poesía con el objetivo principal de apoyar la diversidad lingüística a través de la expresión poética y dar la oportunidad a las lenguas amenazadas de ser un vehículo de comunicación artística en sus comunidades respectivas.

El Día Mundial de la Poesía fue proclamado por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco) en 1999 al reconocer el valor de este género como símbolo de las capacidades creadoras del ser humano. La Unesco anima a los Estados Miembros a tomar parte activa en la celebración, tanto a nivel local como nacional, con la participación de las ONG y de las instituciones públicas y privadas: autoridades locales, escuelas, asociaciones poéticas y culturales, museos, editoriales, etc.

[Más información sobre el Día Mundial de la Poesía y sus propósitos](#), en la página de la Unesco.

Tuit de la AAL

La Academia Argentina de Letras publicó un tuit en su canal de Twitter el 21 de marzo en reconocimiento al [Día Mundial de la Poesía](#). Se trató de una cita de Rafael Felipe Oteriño, académico y poeta: “El poema es una pieza enigmática e inacabada que anda a la búsqueda del lector que la complete”.

Pedro Luis Barcia, en un acto en homenaje a Rubén Darío en la Academia de Uruguay



La [Academia Nacional de Letras del Uruguay](#) celebró el Día Mundial de la Poesía con un homenaje al poeta nicaragüense Rubén Darío en el centenario de su fallecimiento. Se realizó en el Museo de Artes Decorativas, Montevideo, el miércoles 13 de abril.

El académico de la AAL Dr. Pedro Luis Barcia participó en el acto con la disertación principal, precedida por la apertura a cargo del presidente de la Academia hermana, Wilfredo Penco. Luego miembros de esa institución leyeron poemas.

Santiago Kovadloff, en el Segundo Festival Correntino de Poesía



Auspiciado por el [Instituto de Cultura de Corrientes](#), el Segundo Festival Correntino de Poesía se llevó a cabo del 4 al 10 de abril en distintos espacios culturales de la ciudad capital de la provincia. El Festival se hizo en homenaje al poeta correntino Juan José Folguera (1940-2004), considerado uno de los más importantes sonetistas del país, quién a mediados de la década del 60 vivió en Buenos Aires y luego residió por más de 25 años en Madrid, España.

El Festival contó con la presencia de tres grandes exponentes nacionales: Laura Yasán de Buenos Aires, Roberto Daniel Malatesta de Santa Fe (ambos galardonados con el premio Casa de las Américas) y Carlos Aldazábal, poeta salteño que reside en Buenos Aires.

Entre otras presentaciones, destacamos la de la propuesta escénica y poética musical “Inspiraciones”, con Pierre Blanchard (piano), Víctor Torres (voz), la lectura e interpretación de textos del académico, poeta y filósofo Santiago Kovadloff y dirección escénica de Valeria Kovadloff. Fue el viernes 8 de abril en el Teatro Vera y fue el cierre de la Semana de la Poesía.

[Ver artículo de *El Litoral*.](#)

Se celebró el Festival Internacional de Poesía en Córdoba



La 5ª. edición del [Festival Internacional de Poesía en Córdoba \(FIPC\)](#), realizado del 30 de marzo al 2 de abril, organizó lecturas en cárceles, escuelas y bares. Hubo también una feria de editores independientes.

El festival se denominó este año “Poética de la Independencia”, a tono con el año del bicentenario nacional. Lo organizaron tres editores locales de sellos independientes: Gastón Sironi, de Viento de Fondo; Alejo Carbonell, de Caballo Negro, y Carlos Ferreyra, de Recovecos. Desde su nacimiento, el festival organiza lecturas en escuelas públicas y en la cárcel de Bouwer, situada en el departamento de Santa María, al sur de la ciudad, y con una población de más de 700 detenidos.

Este año el festival cordobés publicó la obra del joven poeta de Mozambique Amosse Mucavele. Los invitados al FIPC fueron, en total, 74 poetas del país y del extranjero. Un público entusiasta y atento participó de las actividades, todas ellas gratuitas.

- [Ver artículo de *La Nación*](#)
- [Ver artículo de *La Voz del Interior*](#)

Pedro Luis Barcia y un Homenaje a Cervantes, en la Embajada de España

En el año en el que se cumplen cuatrocientos años de la muerte del autor del *Quijote*, Miguel de Cervantes Saavedra, la [Federación de Sociedades Castellanas y Leonesas de la Argentina](#), junto a la Embajada de España en la Argentina, la [Federación de Sociedades Españolas de la Argentina](#) y la [Cámara Española de Comercio de la República Argentina](#), recordó a este excepcional autor y su obra cumbre.

El martes 12 de abril, en la sede de la Embajada, unas doscientas personas se dieron cita para escuchar la **conferencia del académico de la AAL Pedro Luis Barcia, “El Quijote en la Argentina”**. En su disertación dio cuenta de cómo al menos cien

ejemplares de la primera edición del *Quijote* llegaron a América y cuál fue la presencia real de ese libro en las bibliotecas del continente.

En un exhaustivo análisis sobre la presencia e influencia en el país de esa trascendental obra, el lingüista, investigador universitario y profesor siguió las huellas del *Quijote* en obras de Sarmiento, Echeverría y Alberdi. También detalló la influencia que éste ejerció en la llamada generación del 80 y en autores como Mújica Láinez y Jorge Luis Borges, entre otros.

Pedro Luis Barcia estuvo acompañado, en el estrado, por el embajador de España, Estanislao de Grandes Pascual; el presidente de la Federación de Sociedades Castellanas y Leonesas en Argentina, Pedro Bello Díaz; y Carmen de Carlos, corresponsal del periódico *ABC* en Argentina y directora de *Sudamérica hoy*, portal de información de Países de América Latina.



- [Ver artículo de Crónicas de la Emigración](#)
- [Ver artículo de la Federación de Sociedades Castellanas y Leonesas de la Argentina](#)

Santiago Sylvester participó del Festival Internacional de Poesía en Lima, Perú



El académico de número y poeta salteño fue invitado a participar de la tercera edición del [Festival Internacional de Poesía \(III FIPLIMA\)](#), que se celebró del 13 al 16 de abril en la ciudad de Lima, capital de Perú.

El FIPLIMA reunió en Perú a las voces más destacadas de las letras del mundo. 105 poetas de 30 países leyeron sus poemas en una veintena de escenarios de la ciudad de ingreso gratuito para todos los públicos. [Estos son todos los poetas que participaron](#), siete de ellos argentinos, incluyendo a Santiago Sylvester.

Organizado por un equipo interdisciplinario, el FIPLIMA expresa la voluntad de democratizar el acceso a la cultura y, en particular, a la experiencia poética, al generar un gran encuentro internacional. Además de las decenas de recitales en espacios públicos, el FIPLIMA ofreció conferencias, exposiciones, talleres para niños y jóvenes y diversas otras actividades en las que el arte fue la pieza clave para activar experiencias colectivas y servir a un diálogo público.

Desde su primera edición en 2012, el FIPLIMA ha tenido un gran impacto a nivel social, cultural y político en el Perú. De cara a la importante demanda de acceso a la cultura en el país, el Festival contribuye a la educación y a la democratización de la cultura en la sociedad peruana, por medio de la promoción de la creación poética.

Pedro Luis Barcia: “En nuestro país no se estudia historia de la cultura argentina”



Lo señaló el académico de número al inaugurar la [Diplomatura en Cultura Argentina](#) en el [Instituto de Cultura del Centro Universitario de Estudios \(CUDES\)](#), el martes 5 de abril. Las repercusiones fueron difundidas en un artículo publicado en *Infobae*.

“La conciencia histórica da seguridad”, subrayó Pedro Luis Barcia en lo que constituyó la clase inaugural de la Diplomatura en Cultura Argentina, que convoca a un cuerpo de profesores destacados. Entre ellos está el también académico de número Abel Posse, además de Roberto Cortés Conde, Carlos Escudé, Víctor Manuel Fernández, Marcos Aguinis y Juan Llach, por citar sólo algunos.

Barcia es el director de la diplomatura, cuyo objetivo es brindar un conocimiento general de la cultura argentina, tanto en perspectiva histórica como en la actualidad, privilegiando cuatro campos: pensamiento, arte, historia y religión. Se dicta todos los martes en el Cudes, los miércoles en la Universidad Austral, sede Pilar, y también los miércoles en el Club CASI, en San Isidro.

[Ver el artículo de Infobae.](#)

La Academia y los académicos en los medios

Alberto Manguel y Pedro Luis Barcia, en un “Españolario” de autor

“De América a zaparrastroso pasando por dinero o fútbol, 27 lingüistas y escritores de las dos orillas del Atlántico retratan un idioma que pone distintas músicas a las mismas letras”. Con esa bajada inicia la nota de *El País*, de España, publicada el 11 de marzo, en la que diversos profesionales, artistas o escritores reconocidos de todo el mundo ensayaron una definición creativa, analítica y reflexiva de una palabra por cada una de las veintisiete letras del alfabeto.

Los académicos correspondiente Alberto Manguel y de número Pedro Luis Barcia fueron convocados a definir la palabra “biblioteca” y la letra “y”, respectivamente.



Alberto Manguel, recientemente elegido director de la Biblioteca Nacional de la Argentina, escribe sobre *Biblioteca*: «Sitio que aloja la memoria de una sociedad o de un lector (hable español o cualquier otra lengua). El arquetipo de toda biblioteca es la mítica Biblioteca de Alejandría, de la cual no sabemos casi nada, salvo su famosa ambición de coleccionar todos los libros del mundo. Las responsabilidades de una biblioteca son: atesorar documentos (no solo libros) sin meramente acumularlos, clasificar racionalmente tratando (en lo posible) de no censurar lo que clasifica, ser generosa, facilitar a todo lector (con las precauciones necesarias) el acceso a sus fondos, merecer la lúcida advertencia que llevaba sobre su pórtico una antigua biblioteca de Egipto: “Clínica del alma”».

Pedro Luis Barcia escribe sobre la letra y: «La “y” es la imagen del bivio, según Gracián. En efecto, ofrece varios. Se la conoce por dos nombres: uno prestigioso e inapropiado, “Y griega”; y otro fonético: “ye”. Tiene dos valores: vocálico, “pejerrey”, y consonántico: “yuyo”. Consonante tiene dos articulaciones: sorda, común a vastas zonas del español; y otra, “rehilada”, propia del Río de la Plata, que afirma el pedal sonoro. En el litoral argentino, sustituye al sonido de la “ll”: decimos “yanto” (en otras zonas decimos “lianto”). Y una curiosidad: en Catamarca la “rr” (rosa) se aproxima al sonido de la ye rehilada: “Llegó la yubia”, vale por: “la rubia” o “la lluvia”».

[Ver la nota completa de *El País*.](#)

La muerte de Umberto Eco y un texto alusivo de Miguel Ángel Garrido Gallardo

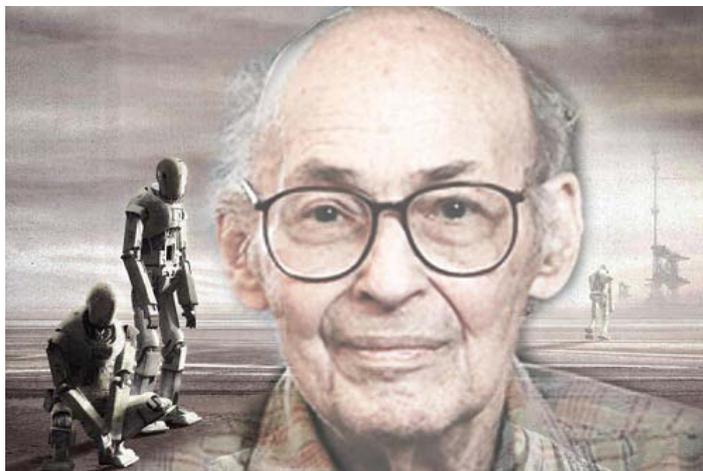


Con ocasión del fallecimiento del escritor, filósofo y experto en semiótica italiano Umberto Eco, ocurrido el 19 de febrero último, diversos medios reprodujeron un artículo que nuestro académico correspondiente en España Dr. Miguel Ángel Garrido Gallardo escribió en el diario *Abc*, de la capital española, cuando Eco recibió el doctorado *honoris causa* de la Universidad Complutense de Madrid.

El texto fue publicado el 29 de febrero de 1990 por Garrido Gallardo, compañero de Umberto Eco durante quince años en el Comité Ejecutivo de la International Association for Semiotic Studies.

[Lea el artículo](#) en la página de la revista de la Fundación UNIR de la Universidad Internacional de La Rioja, España, de cuyo Comité Científico Garrido Gallardo es presidente.

“En recuerdo de Marvin Minsky”, por Horacio Reggini para *La Prensa*



El académico de número Horacio Reggini escribió un artículo, publicado el 13 de marzo en el diario *La Prensa*, en homenaje a Marvin Minsky (1927, Nueva York – 2016, Boston), profesor, filósofo e investigador científico estadounidense fallecido el 24 de enero pasado.

[Lea la nota titulada “En recuerdo de Marvin Minsky. Sus ideas fomentaron la inteligencia artificial”.](#)

- [Ver artículo de *La Nación* de enero](#), sobre la muerte de Minsky, con referencia a su visita a Buenos Aires en 1992, invitado por el ingeniero Horacio Reggini, que contribuyó a la difusión de sus ideas
- [Ver otro artículo de *La Nación*: “Cuando el futuro era hoy”, por Nora Bär](#)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

Presentes en el VI Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación



VI Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación

21-24 DE ABRIL DE 2016
PALAIS ROUGE, BUENOS AIRES, ARGENTINA

La Academia Argentina de Letras estará presente de dos maneras en el [VI Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación](#), que se celebrará del 21 al 24 de abril en el Palais Rouge (Jerónimo Salguero 1443 / 49, Ciudad de Buenos Aires). El encuentro es organizado por el [Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires](#).

Del encuentro participarán numerosos invitados especiales provenientes de todo el mundo. Dos de los cinco argentinos serán los académicos de la AAL presidente

José Luis Moure y vicepresidenta Alicia Zorrilla. También habrá otros oradores destacados, entre quienes está el académico y tesorero Rolando Costa Picazo.

- Rolando Costa Picazo disertará el sábado 23 de abril, a las 19.30, en el Salón Monet (segundo piso). La conferencia será sobre “La traducción y su crítica”.
- Alicia Zorrilla disertará el domingo 24 de abril, a las 9.00, en el Salón Dorée (primer piso). La temática será el idioma español.
- José Luis Moure y Alicia Zorrilla participarán de la Conferencia de Clausura “El idioma español”. Será el domingo 24 de abril, a las 11.30, en el segundo piso. Será junto con los españoles Antonio Martín, fundador de la Unión de Correctores de España; Joaquín Müller-Thyssen, director general de la Fundación del Español Urgente (Fundéu BBVA), y Miguel Sáenz, reconocido traductor de autores alemanes.



Colegio de Traductores Públicos
de la Ciudad de Buenos Aires

Por otro lado, la Academia también estará presente mediante la exhibición de algunos títulos de nuestro catálogo, que estarán en venta en el *stand* de la Librería del Traductor. Los libros que se dispondrán serán los siguientes:

- [Diccionario argentino de dudas idiomáticas](#)
- [Diccionario gramatical de la lengua española. La norma argentina](#)
- [La lengua española. Sus variantes en la región](#)
- [Los diccionarios del español de la Argentina](#)

Biblioteca de la AAL:

Se inició la última etapa de reorganización de la colección de impresos antiguos



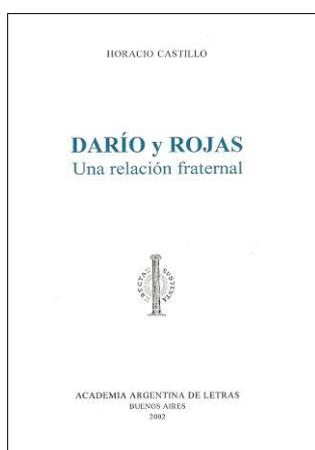
La Biblioteca “Jorge Luis Borges” de la Academia Argentina de Letras comenzó con la separación, identificación y catalogación de la sección de Libro Antiguo (1506-1801) existente en el legado Miguel Lermon. El presente emprendimiento constituye la segunda y última etapa de reorganización general de la importante colección de impresos antiguos de la Biblioteca.

Por otra parte, a medida que se realiza dicho proceso, se procede a la limpieza mecánica de cada obra. Las fotos ilustran el estado del trabajo en la actualidad.



DESTACADO EDITORIAL DEL MES

(Conozca las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#).)



Este mes destacamos el siguiente libro publicado por la Academia Argentina de Letras, en el contexto de las conmemoraciones del actual año por el centenario del fallecimiento del poeta nicaragüense Rubén Darío (1867-1916).

Darío y Rojas. Una relación fraternal, de Horacio Castillo (2002)

Volumen XXXVIII de la Serie Estudios Académicos.

Resume en breves páginas la historia de amistad que existió entre dos maestros de la literatura latinoamericana: los escritores y poetas Ricardo Rojas, argentino, y Rubén Darío, nacido en Nicaragua. Ofrece la transcripción de la correspondencia que se enviaron entre los años 1907 y 1911, y artículos que se dedicaron el uno al otro.

[Consulte el índice y reseña completos y el precio de la obra.](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

La Cámara Argentina del Libro, preocupada por un año que ve sombrío



El martes 29 de marzo la [Cámara Argentina del Libro \(CAL\)](#) presentó su informe 2015 de producción de libros en el país, que augura un año con preocupaciones. “El libro que se manda a hacer a un tercer país perjudica a la industria y puede llegar a generar desinversión y desocupación”, admitió Luis Quevedo, uno de los vicepresidentes de la CAL.

Desde el levantamiento del cepo al dólar, hace tres meses, admitió, **se registró un aumento del 40% de las importaciones y una caída del 5% en las exportaciones.** Extraoficialmente se estima que las ventas en librerías tuvieron un descenso del 10% en este primer trimestre.

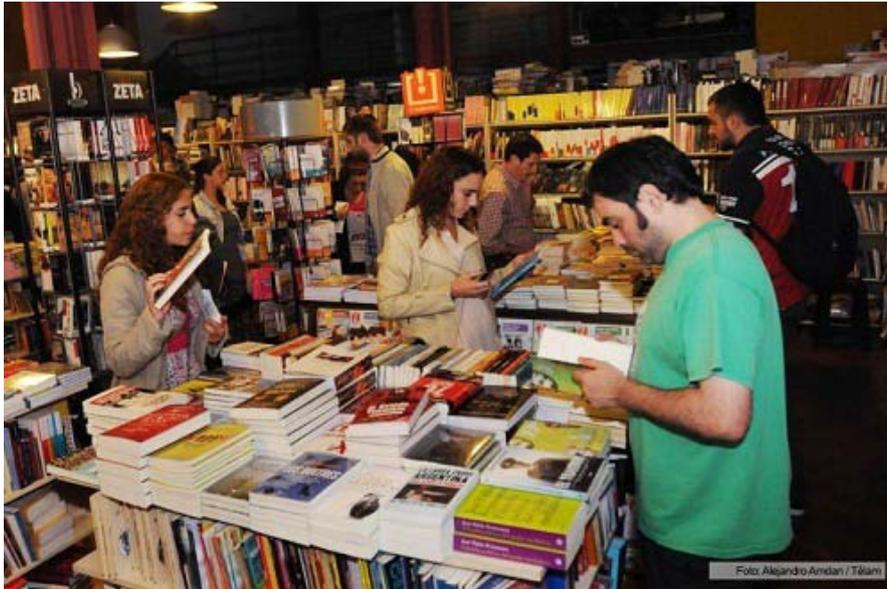
De todos modos, la Cámara del Libro celebró aspectos positivos de la producción editorial, aun teniendo en cuenta que en el mundo “**cada 15 segundos se produce un libro nuevo y en la Argentina eso sucede cada 18 minutos**”, comentó Quevedo.

“El papel sigue manteniendo el rol simbólico que no sabemos lo tendrá el formato digital”, sostuvo Quevedo, al señalar que **el 83% de la producción es física. Hasta la literatura infantil y juvenil (LIJ) se desarrolla mayoritariamente en papel y figura tercera entre las principales temáticas, detrás de literatura y ciencias sociales.**

El 47% de las novedades las editan entre pequeñas editoriales, universidades, instituciones privadas no educativas y entidades públicas. Sorprende la autoedición, que alcanza el 11% –cuando hace cinco años no pasaba del 5%–, aunque con tiradas de no más de 300 ejemplares.

En cuanto a los lugares de edición, la tendencia se mantiene con poca federalización: **el gran centro editor continúa encabezado con creces por la provincia y la ciudad de Buenos Aires**, seguido con enormes distancias por Córdoba con el 5 por ciento; Santa Fe con el 3 por ciento; y San Juan también con el 3 por ciento, aunque es mérito reconocer que desde el año 2012 esa región creció notoriamente.

- [Ver artículo de La Nación](#)
- [Ver artículo de Clarín](#)
- [Ver otro artículo de Clarín](#)
- [Ver artículo de Télam](#)
- [Clarín: “¿Qué hacer para exportar más libros argentinos?”](#)



Más cifras sobre la producción editorial

- **28.966 Novedades**
Se produjeron el año último sólo 956 títulos más que en 2014.
De las 28.966 novedades, sólo 12.000 son publicadas por editoriales comerciales. El resto son de universidades, ediciones de autor, institucionales, etc.
- **35% Menos ejemplares**
Fueron 82.697.356 en 2015 contra 128.929.260, de 2014, cuando se marcó el récord de los últimos 18 años
- **-13.142.070 Saldo comercial negativo**
En pesos, se mantiene el desequilibrio de importación y exportación de libros
- **83-17 Papel-digital**
Relación entre soportes

Una exposición en la Biblioteca Nacional en homenaje a Rubén Darío



En el año del centenario del fallecimiento del poeta nicaragüense, la [Biblioteca Nacional “Mariano Moreno”](#) inauguró el 30 de marzo una exhibición en homenaje a Rubén Darío.

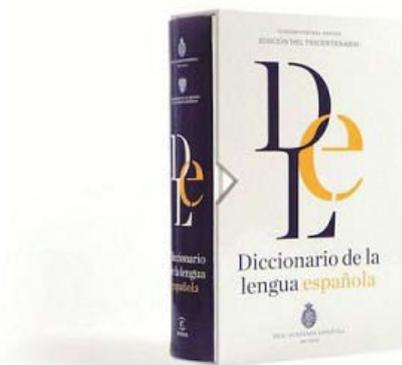
La muestra [“Rubén Darío, el modernismo en Buenos Aires”](#), que continuará hasta el 10 de junio, tiene su eje en el paso del poeta por la ciudad capital de la Argentina. Reúne en la sala Leopoldo Marechal manuscritos hasta ahora nunca exhibidos, como el de *Abrojos*, el primer poemario que escribió Darío a los 19 años, que prestó para esta ocasión el Museo Nacional de Arte Decorativo. Se exhiben las obras que la Biblioteca Nacional guarda en su acervo, muchas de ellas de un valor incalculable por ser manuscritos y primeras ediciones.

También hay ejemplares y fotografías de los museos Mitre, Nacional de Arte Decorativo y Nacional de Bellas Artes, de la Casa Museo Ricardo Rojas, del Archivo General de la Nación y del diario *La Nación*. La exposición es fruto de una colaboración de la Biblioteca Nacional con la Embajada de Nicaragua y con el aporte de Martín Katz Darío, bisnieto del poeta.

Uno de los ejes de la muestra es el perfil de cronista de Rubén Darío, que, según escribió para su catálogo el escritor Sergio Ramírez, “es la menos conocida de las facetas, pero igualmente revolucionaria, creador de un nuevo lenguaje y de un nuevo estilo de prosa periodística mostrados en las columnas del diario *La Nación*, donde publicó a lo largo de su vida más de 600 artículos”. Se exhibe también la compilación de esos artículos.

[Ver el artículo de *La Nación* sobre la apertura de la exposición.](#)

El Diccionario de la lengua española en una nueva edición con *La Voz del Interior*



La 23.^a edición del [Diccionario de la lengua española](#) (DLE, también conocido como DRAE), publicada en 2014 por la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) y la Real Academia Española (RAE), será publicada en Córdoba en tomos con *La Voz del Interior*.

Desde el lunes 21 de marzo los cordobeses y lectores nacionales del prestigioso diario podrán adquirir el *Diccionario* en tomos. La colección consiste en 12 volúmenes, con entrega cada 15 días, a un precio de 139,90 pesos.

[Más información en *La Voz del Interior*.](#)

El argentino Eduardo Sacheri ganó el Premio Alfaguara de Novela 2016

El escritor Eduardo Sacheri se alzó con uno de los mayores premios literarios de habla hispana: el [Premio Alfaguara de Novela](#), en su XIX edición. Fue por su obra *La*

noche de la usina, que narra la historia de un grupo de amigos que sufren una estafa en medio de la crisis del 2001 y se unen para organizar una venganza colectiva.

Premio
ALFAGUARA
de novela
2016

El jurado, presidido por la escritora y académica Carme Riera, valoró que Sacheri creó en esta novela “un microcosmos narrativo poblado por un grupo de perdedores heroicos, protagonistas de una épica quijotesca, conmovedora y profundamente humana”.

La novela de Sacheri, reconocido, entre otros libros, por la adaptación al cine de *La pregunta de sus ojos* –titulada en su versión cinematográfica como *El secreto de sus ojos*–, se impuso entre los 707 manuscritos presentados. El premio se ha consolidado como un referente de los galardones literarios otorgados a una obra inédita escrita en castellano.

La obra ganadora se distribuirá simultáneamente en España, Latinoamérica y Estados Unidos. El ganador dará a conocer la novela a la prensa y a los lectores en una gira que incluye todo el ámbito de la lengua española a lo largo del año de promoción.



El **Premio Alfaguara de Novela** en lengua castellana lo creó en 1965 la editorial homónima (fundada un año antes por el escritor Camilo José Cela). Se entregó durante sólo siete años, y tras veinticinco años de ausencia –desde 1973 hasta 1997– se volvió a convocar el premio de forma anual a partir de 1998, con una fuerte vocación latinoamericana y dotado de un reconocimiento económico de 175 000 dólares y una escultura del artista español Martín Chirino.

Eduardo Sacheri es el sexto argentino en ganarlo. Los anteriores fueron Tomás Eloy Martínez (2002), por *El vuelo de la reina*; Graciela Montes y Ema Wolf (2005), por *El turno del escriba*; el argentino-español Andrés Neuman (2009), por *El viajero del siglo*, y Leopoldo Brizuela (2012), por *Una misma noche*.

- [Ver artículo de La Nación](#)
- [Ver artículo de Infobae](#)
- [Ver artículo de Clarín](#)
- [Ver artículo de Télam](#)
- [Ver otro artículo de La Nación](#)
- [La Nación: entrevista a Sacheri](#)

Se celebró el festival literario FILBA Nacional, en Mendoza

La edición nacional del FILBA –que tuvo su versión internacional en septiembre del año pasado con sedes en Buenos Aires, Montevideo y Santiago de Chile– se llevó a cabo del 7 al 10 de abril, en la ciudad de San Rafael, Mendoza.

El [FILBA Nacional San Rafael 2016](#) fue la quinta edición de este festival de literatura que se organiza en ciudades del interior del país. Anteriormente pasó por Mar del Plata, Azul, Santa Fe y Bahía Blanca. Su par internacional se realiza desde el 2008.



Durante 4 días, el festival reunió a 30 escritores en cerca de 25 actividades, que incluyeron espectáculos, talleres, paneles, charlas, encuentros con autores, lecturas íntimas y recitales de poesía. Además, ofreció un programa para docentes, bibliotecarios, editores y mediadores de lectura, y un capítulo local del Filbita, un encuentro dedicado a los lectores más pequeños. Los ejes del festival son dictados por la geografía e idiosincrasia del lugar donde se hace. Por eso esta vez el vino, uno de los principales productos de la zona, impregnó el clima de las actividades.

El personaje central de los cuatro días de festival fue el mendocino Antonio Di Benedetto –quien fuera académico de número de la AAL–, a quien este año la provincia de Mendoza rinde homenaje por cumplirse una triple efeméride: 30 años de su muerte, 40 del cautiverio (fue detenido el 24 de marzo de 1976) y 60 de la aparición de *Zama*, su primera y más célebre novela.

- [Ver artículo de *La Nación*](#)
- [Ver artículo de *Clarín*](#)
- [Ver otro artículo de *La Nación*](#)
- [Ver artículo de *Diario Uno*, de San Rafael](#)

Las letras y el idioma español en el mundo

Se inauguró en Madrid el XIV curso de la Escuela de Lexicografía Hispánica

El jueves 7 de abril se celebró en la sede de la Real Academia Española (RAE) la inauguración oficial del curso de la [Escuela de Lexicografía Hispánica](#) (ELH) en su XIX edición. El curso culminará con la obtención del título propio de Máster en Lexicografía Hispánica gracias al convenio firmado en el año 2013 entre la RAE, la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) y la Universidad de León, donde se imparten parte de las clases.

Este año participan dieciséis estudiantes procedentes de once países: México, Costa Rica, Perú, Puerto Rico, Uruguay, Nicaragua, Cuba, Chile, El Salvador, China y España. El curso tiene una duración de seis meses: los primeros tres fueron en línea, desde el país de origen del becario; y los segundos tres son clases presenciales en Madrid.



El [Máster en Lexicografía Hispánica](#) de la ELH está organizado por la RAE y la ASALE, con patrocinio de la Fundación Carolina. La Escuela nació en el 2001 ofreciendo este título de posgrado. Desde la convocatoria 2012-2013 entrega a todos los cursantes el título propio de Máster en Lexicografía Hispánica.

El curso tiene como principal misión formar especialistas en lexicografía con el fin de que en el futuro puedan colaborar con la academia de la lengua de su país, en coordinación con todas las Academias de la Lengua Española, desempeñando la tarea de recogida y tratamiento del material léxico destinado a la elaboración de diccionarios –desde sus primeras tareas (recogida de materiales, recopilación de corpus, diseño, programación...) hasta su redacción, edición y publicación en distintos soportes–, así como formando parte del constante proceso de investigación que supone el resto de los proyectos académicos: gramática, ortografía, corpus léxicos, entre otros. El título de Máster en Lexicografía Hispánica tiene como objetivo básico la formación de especialistas en el conocimiento teórico y práctico de los diccionarios, con especial incidencia en aquellos que, de forma total o parcial, tienen como base la lengua española.

Los alumnos que participan son graduados universitarios procedentes de diversos países de habla hispana que son becados por la Fundación Carolina tras un proceso de selección a cargo de la RAE, la ASALE, las academias de cada país y la Fundación Carolina.

[Más información sobre el acto de inauguración y el Máster](#), en la página web de la RAE.



Escritores iberoamericanos crean Zenda, una web literaria de difusión de contenidos

Un sitio literario que fundó un grupo de escritores españoles y latinoamericanos ya es de acceso público en internet. Se trata de [ZendaLibros](#).

Zenda es “un territorio de libros, amigos y aventura”, dijo el escritor español Arturo Pérez-Reverte, editor y cofundador del nuevo espacio digital. También indicó que promete ser un espacio de noticias y encuentros centrado en autores iberoamericanos. Entre los primeros nombres que participarán de este nuevo espacio, figuran los españoles Javier Marías, Luis Mateo Díez, José María Merino y Almudena Grandes, los mexicanos Élmer Mendoza y Xavier Velasco, el argentino Jorge Fernández Díaz y la puertorriqueña Mayra Santos-Febres.



Pérez Reverte dijo a *EFE* que Zenda toma el nombre de la novela *El prisionero de Zenda*, de Anthony Hoppe Hawkins, y que “será un excelente puente con América Latina”. “Todos nos beneficiaremos con esta iniciativa. Cada escritor aportará a Zenda sus lectores, su capital literario, su talento, y, a cambio, recibirá apoyo cuando publique un libro nuevo o tenga algo que contar”, añadió. El nuevo espacio literario digital está dirigido por el periodista Leandro Pérez Miguel.

Buenos Aires es el centro de “[La novia de D'Artagnan](#)”, la crónica de Pérez Reverte recuperada veinte años después de su publicación que abre la sección “Textos de autor”, donde se relata un encuentro del escritor con una visitante fervorosa y porteña de esas comarcas literarias que Zenda propone recuperar y descubrir.

[Ver artículo de La Nación.](#)

El idioma español en África:

Estudiantes egipcios impulsan un centro cultural para fomentar el español

Un grupo de estudiantes universitarios egipcios de español, que desde el año pasado editan una pequeña revista en lengua castellana, fundaron un centro en El Cairo que quieren convertir en un lugar de encuentro desde donde impulsar el idioma y la cultura hispánicos.

Rinconera, como han bautizado al centro, ofrece a los estudiantes un espacio de reunión y estudio, y pronto pondrá en marcha cursos de español y otras actividades

para promover esta lengua. El equipo de *Rinconera* quiere convertir el centro, además, en un espacio de intercambio entre la cultura árabe y la hispana, destinado no sólo a los estudiantes de español sino a todo aquel que esté interesado en este idioma y en la cultura latinoamericana, y también a los hispanohablantes que residen en la capital egipcia.



Jóvenes conversan en una de las salas del centro cultural “Rinconera”, en el barrio de Dokki en El Cairo (Egipto)

Detrás de *Rinconera* hay nueve estudiantes de español, que en abril de 2015 lanzaron la revista en castellano *El Cairo*, que reúne noticias de interés general para los egipcios que hablan español y para los hispanohablantes que viven en Egipto. Cada mes distribuyen 1.000 copias entre las facultades de Filología Hispánica y las Embajadas de países latinoamericanos, así como en los quioscos de los barrios en los que se vende prensa extranjera.

[Ver artículo de EFE.](#)

El idioma español en Asia: El Quijote habla coreano

Aunque el *Quijote* no es un superventas en Corea, su difusión es continuada a lo largo de los años y la traducción de la primera parte de las aventuras del ingenioso hidalgo ya va por las 40 ediciones y más de diez mil ejemplares, un mérito que puede atribuirse al cervantista Park Chul, su traductor.

Park Chul, exrector de la Hankuk University of Foreign Studies de Seúl, encontró hace muchos años una versión adaptada del *Quijote* en un puesto callejero y supo que, algún día, traduciría la obra de Cervantes al coreano, según recuerda en una entrevista a *EFE* en San Juan de Puerto Rico, donde asistió al VII Congreso Internacional de la Lengua Española.

Empezó a cumplir su sueño en 2001 y tres años más tarde, con motivo de la reunión en Seúl de la Asociación Internacional de Cervantistas, primer evento que se celebraba en Asia sobre Miguel de Cervantes, se publicó la primera parte del *Quijote* traducida directamente del español al coreano...

[Ver artículo de EFE.](#)

En París, una librería donde el cliente imprime su libro



El Barrio Latino, en París, abrió la primera librería europea al minuto, donde mientras el cliente se toma un café, un robot impresor llamado “Espresso Book Machine” (creado por Xerox) fabrica el libro solicitado en pocos minutos. Es la primera vez que se abre un comercio de este tipo en Europa.

Los lectores pueden elegir entre millones de títulos de un máximo de 850 páginas. “Tenemos miles de títulos con demanda insuficiente para que sean rentables” si se los imprime con el método tradicional, declaró Frédéric Mériot, director general de la editorial Presses Universitaires de France (PUF).

Los promotores del robot impresor aseguran que uno de los grandes beneficios es que hará bajar considerablemente los costos de transporte y depósito. La tendencia de la librería exprés ya se viene usando en diferentes universidades y algunas librerías de Estados Unidos.

- [Ver artículo de La Razón](#)
- [Ver artículo de Infobae](#)



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600